

Smlouva o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Plzeň 2015, zapsaný ústav

se sídlem: Presslova 2992/14, 301 00 Plzeň

zastoupený: Ing. Jiřím Suchánkem, ředitelem

zapsaný v rejstříku ústavů vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl U, vložka 78



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
 - a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
 - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;
a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne 05.08.2019 (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)
tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preambule

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 27.02.2019 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 05.06.2019 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	274
Název projektu:	kultur kontakt kreativ
Prioritní osa:	4
Specifický cíl:	11b

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partneri projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 26.03.2019.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do 31.12.2021.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: 323 185,00 EUR.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši 274 707,25 EUR z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši 48 477,75 EUR.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj,

Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
 - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
 - b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od 12.10.2018 (včetně).
 - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

- 1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
- 2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
- 3. **Udržitelnost**
Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.
- 4. **Plnění rozpočtu**
 - a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
 - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
 - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
 - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.
- 5. **Způsobilé výdaje**
 - a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.

- b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).
- c) Pokud Kontroloři zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:	15
--	----

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby.

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřirazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě

zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).

- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit¹

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vázající se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány² oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontroloru, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

¹ Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

² Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektů a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektů, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy Projektů

- a) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- b) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektů a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektů s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektů, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování Projektů Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektů před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet Projektů

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektů, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektů. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

21. Plnění indikátorů výstupu

Vedoucí partner zodpovídá za naplnění hodnot indikátorů výstupu schválených Monitorovacím výborem a uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy.

Čl. 6

Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplacení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.

5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8 Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí

Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:

- a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – i) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
- b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
- c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
- d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
- e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
- f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
- g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
- h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;
- i) pokud skutečně dosažená hodnota indikátoru výstupu po ukončení Projektu nesplňuje o více než 15 % hodnotu indikátoru výstupu schválenou Monitorovacím výborem a uvedenou v příloze č. 1 této smlouvy, vyhrazuje si Národní orgán právo – po zohlednění vysvětlení Vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného indikátoru výstupu – zkrátit (částečně) dotaci

2. Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj

bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,

- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování³ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

Čl. 10

Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.
Příloha č. 6: Tabulka odvodů.
Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).
Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).
8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich

³ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.

10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.
11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá do konce doby uvedené v čl. 5 odst. 3.

V
Za Partnera

7/2019

2. 12. 2019



ředitel

V Praze, dne
Za Národní orgán

6. 1. 2020



ředitel Oddělení evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Písku, dne
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky

12. 11. 2019



Ing. Milan Pokrýš
vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky



Evropská unie
evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 274

kultur | kontakt | kreativ

15.11.2019 10:39



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa

4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

Projektname / Název projektu

kultur | kontakt | kreativ

Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)

274

Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera

Plzeň 2015, zapsaný ústav

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu

30 Monate / 30 měsíc(ů)

Projektbeginn / Začátek realizace projektu

01.07.2019

Projektende / Konec realizace projektu

31.12.2021

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.



Im ETZ-Projekt **kultur | kontakt | kreativ** wird erstmalig die Brücke zwischen freier Kunst, Kulturszene sowie der Kultur- und Kreativwirtschaft geschlagen: vielfältige Einzelprojekte und Veranstaltungen verbinden neuerdings in einem Gesamtkonzept den freien, kulturellen Bereich mit der Kultur- und Kreativwirtschaft. Beide Bereiche werden unter sich und über die Landesgrenzen hinaus vernetzt. Durch gezielte Impulse in und aus den Programmbereichen soll die grenzübergreifende Vernetzung der Akteure angeregt werden, und durch eine bewusste Intensivierung im Miteinander, dem fachlichen Austausch und der Schaffung gemeinsamer Räume, Ideen und Werke, soll die Vernetzung verstetigt und nachhaltige Strukturen in der Zusammenarbeit gefördert werden. Die Zielgruppen beider Regionen werden sowohl institutionell als auch in neuen Raumkonzepten z.B. **CreativeHub** (mobiler Projektraum), in Workshops, Symposien, Residenzprogrammen und Aktionstagen in ihrer Vernetzung gefördert. Zugrunde liegt die Erkenntnis, dass die grenzübergreifende Vernetzung Inspiration fördert und inhaltlichen Diskurs wie Zusammenarbeit verstärkt.

Das ETZ-Projekt untergliedert sich in **vier Programmbereiche**, die konzeptionell intensiv ineinander verwoben sind:

kon | temporary: Das Residenzprogramm für Studierende setzt Impulse für das intensive persönliche Miteinander im künstlerischen Schaffen. Das Projektlabor Grenz | Raum | Kultur initiiert den gemeinsamen, künstlerischen Diskurs mit dem Grenzraum.

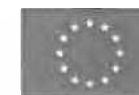
kon | nection: Die Vernetzung im Bereich Design fördert den fachlichen Austausch für Studierende und Kreative. Ein Symposium und Workshops zu segmentübergreifenden Netzwerken setzen Impulse für neue Strukturen.

kon | version: Der mobile Projektraum CreativeHub ist Startpunkt für die gemeinschaftliche Entwicklung kreativer Areale und steht für den Know-How-Transfer der beiden Grenzregionen. Ein Symposium und Workshops zeigen das Potential von Arealen auf.

kon | vention: In Kultur | Kreativ | Tagen – als Präsentationsplattform und Kommunikator für die breite Öffentlichkeit – werden die Aktivitäten und Ergebnisse des Gesamtprojektes sichtbar und erlebbar.

Das Programm lebt von einer Vielzahl an Austausch- und Vernetzungsimpulsen in insgesamt vier Programmbereichen und ebnet durch Modellprojekte (Nachwuchsaustausch bei der Pilsen Design Week, erstes bayerisch-böhmisches Residenzprogramm) sowie Prototypen (CreativeHub) einen innovativen Weg in die Zukunft.

Ziele und Mehrwerte Persönlichen Austausch und voneinander Lernen fördern; Professionalisierung der Akteure, Diskurs zum Strukturwandel grenzübergreifender Kulturarbeit anregen, Grenzraum stärken und inhaltlich bereichern, Zusammenarbeit wird zur Selbstverständlichkeit



Evropská unie
Evropský fond pro regionální rozvoj

V rámci projektu EÚS **kultur | kontakt | kreativ** se poprvé buduje most mezi volným uměním, kulturní scénou a kulturními a kreativními průmysly: rozmanité jednotlivé projekty a představení se spojují novou formou ve společný koncept oblasti kultury a kulturních/kreativních průmyslů. Obě oblasti se vzájemně propojují přeshraničně. Díky cíleným programovým impulsům bude inspirováno přeshraniční propojení aktérů a vědomým posílením v oblasti spolupráce, tematického diskurzu, odborné výměny a tvorby společných nápadů a děl se stanou tyto kontakty a struktury trvalými. Cílové skupiny budou v obou regionech podporovány ve svých síťovacích aktivitách institucionálně i prostřednictvím nových prostorových možností, např. skrze tzv. **Creative Hub** (mobilní zařízení k zajištění zastřešeného místa ve veřejném prostoru), sympozia, rezidenční programy a prezentační dny. Základem je poznání, že přeshraniční propojení posiluje inspiraci, obsahový diskurz a spolupráci.

Projekt EÚS se člení do **čtyř programových oblastí**, které se koncepčně intenzivně navzájem prolínají:

kon | temporary Rezidenční program pro studenty dává podněty pro intenzivní osobní spolupráci v umělecké tvorbě. Projektová laboratoř „Grenz | Raum | Kultur“ (Kultura v příhraničí) iniciuje společný umělecký diskurz kulturních aktérů s příhraničním regionem.

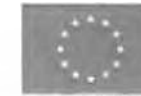
kon | nection: Propojení v oblasti designu ukazuje přidané hodnoty odborné výměny pro studenty a kreativce. Sympóziium a workshopy v oblasti mezioborového navazování kontaktů dávají impulzy pro vznik nových struktur.

kon | version: Mobilní CreativeHub je impulzem pro kolaborativní rozvoj kreativních areálů a zajišťuje transfer know-how obou příhraničních regionů. Sympóziium a workshopy poukazují na potenciál kreativních areálů.

kon | vention Dny kulturní tvorby „Kultur | Kreativ | Tage“ jako prezentační platforma a komunikační prostředek k oslovení široké veřejnosti budou oživovat a zviditelňovat aktivity a výsledky celého projektu.

Program profituje z velkého množství podnětů pro výměnu a navazování kontaktů v celkem čtyřech zmíněných programových oblastech a vytváří cestu k inovativní budoucnosti skrze modelové projekty (výměna mládeže při Pilsen Design Week, první bavorsko-český rezidenční program) i zcela nový formát (CreativeHub).

Cíle, přidané hodnoty: Podpora osobní výměny a učení se jeden od druhého, dále rozvoj profesionalizace aktérů, podněty pro diskurz v oblasti změn struktur přeshraniční kulturní práce, posilování a obsahové obohacování kulturně-tvářícího příhraničí; spolupráce se stává samozřejmostí.



Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag

Der Titel kultur | kontakt | kreativ symbolisiert Austausch und Vernetzung der Projektakteure. Der Terminus "kontakt" wird im Tschechischen wie im Deutschen verstanden. Die Silbe "kon" der Programmbereiche steht für das Mittelander der Dachmarke "kontakt".

Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	PP3 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)		274.707,25 €	354.671,00 €	0,00 €	629.378,25 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování		48.477,75 €	62.589,00 €	0,00 €	111.066,75 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů		48.477,75 €	62.589,00 €	0,00 €	111.066,75 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů		0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		323.185,00 €	417.260,00 €	0,00 €	740.445,00 €
Fördersatz / Dotační sazba		85,00 %	85,00 %	85,00 %	-

Doplňující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti

Název kultur | kontakt | kreativ symbolizuje výměnu a propojení projektových aktérů. Termín "kontakt" je srozumitelný jak v češtině, tak i v němčině. Slabika "kon" u programových oblastí symbolizuje společnou realizaci zastřešující značky "kontakt".



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1

Name der Organisation / Název organizace

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik
/ Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v
Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Adresse / Adresa

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Rechtsform / Právní forma

Rechtsstatus / Typ prostředků

Fördersatz / Dotační sazba

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud
existuje)

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH
ve vazbě na projekt

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer
Organisation.

Die Gesellschaft Pilsen 2015 realisierte das Projekt „Europäische Kulturhauptstadt 2015“
mit 600 Programmpunkten, vier Jahren Vorbereitung, mehr als einer Mio. Besucher und
einem 20 Mio. Euro Budget. Aktuell ist sie zu einem lokalen und internationalen
Kulturförderer der Region und ein Pionier in der Kreativwirtschaft geworden. Die
Gesellschaft betreibt das Kulturareal DEPO2015 mit 250 Veranstaltungen im Jahr. Die
grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist seit Beginn ein wesentlicher Bestandteil.

Plzeň 2015, zapsaný ústav

česko-bavorské vztahy

ČESKÁ REPUBLIKA

nein / ne

Jihozápad

Plzeňský kraj

Presslova 14, 30100 Plzeň

Nestátní neziskové organizace

Ústav - veřejné prostředky

öffentlich / veřejně

85,00 %

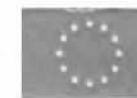
29109124

nein / ne

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Společnost Plzeň 2015 realizovala projekt „Evropské hlavní město kultury 2015“ s 600
programovými akcemi, 4 roky příprav, více než milionem návštěvníků a rozpočtem 20 mil.
EUR. V současné době je zásadním hybatelem kultury v regionu na lokální i mezinárodní
úrovni a průkopníkem v oblasti kreativních průmyslů. Provozuje kulturní areál DEPO2015
s 250 akcemi ročně. Přeshraniční spolupráce je zásadní částí programu a česko-bavorské
projekty jsou realizovány od počátku existence společnosti.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet

Im Rahmen von Ziel ETZ wurden folgende Projekte realisiert: Impuls 2015! (Nr. 232), Regio2015 (Nr. 299), Leadpartner: Centrum Bavaria Bohemia, Partner: Stadt Regensburg; Inhalte: grenzüberschreitende, kulturelle Beiträge zur Kulturhauptstadt 2015; Projekt zum Know-How-Austausch der Kreativwirtschaft in Pilsen und Bayern (Nr. 386). Aktuelle Projekte als Leadpartner sind die „Bayerisch-Böhmische Kulturplattform“ (Nr. 73, Partner Stadt Regensburg) und die Barockregion Bayern Böhmen (Partner: CeBB)

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší

V rámci CÍL 3 byly realizovány projekty Impuls 2015! (č.232) a Regio2015 (č.299), Leadpartner: Centrum Bavaria Bohemia, partner: město Řezno; obsah projektů: přeshraniční kulturní příspěvky do programu EHMK Plzeň 2015; projekt Výměna know-how pro kreativní průmysly Plzeň a Bavorsko (č.386). Nyní je společnost leadpartnerem projektu Česko-bavorská kulturní platforma (č.73, partner: město Řezno) a partnerem v projektu Barokní region Čechy Bavorsko (leadpartner: Centrum Bavaria Bohemia).

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Stadt Regensburg (Kulturreferat, Amt für Wirtschaft und Wissenschaft)

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Kulturamt & Clustermanagement Kultur- und Kreativwirtschaft

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberpfalz

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Regensburg, Kreisfreie Stadt

Adresse / Adresa

Haidplatz 8, 93047 Regensburg

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartnerotyp / Typ organizace partnera

Öffentliche Einrichtung/ Gebietskörperschaft

Rechtsform / Právní forma

Körperschaft des öffentlichen Rechts

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

DE133714341

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

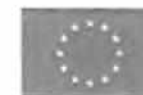
nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt



Das Kulturreferat konnte in den letzten Ziel3-geförderten Projekten zahlreiche Erfahrungen im Grenzraum sammeln und erfahrenes, zweisprachiges Personal aufbauen und durch vielfältige Kulturprojekte Knowhow dazugewinnen. Das Clustermanagement Kultur- und Kreativwirtschaft verfügt über Kompetenz im Aufbau und der Etablierung von Netzwerken. Dieses Knowhow soll Impulse in der Kultur- und Kreativwirtschaft setzen und in die Zusammenarbeit mit Pilsen einfließen.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und wiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet

Dank der Unterstützung von Ziel3 hat das Kulturamt realisiert: regio2015 (Nr. 299), Impuls2015! (Nr. 232), Leadpartner: Centrum Bavaria Bohemia, weiterer Partner: Pilsen 2015 o.p.s., Ebenfalls von Ziel ETZ gefördert. „Bayerisch-Böhmische Kulturplattform (Nr. 73) die eine Vernetzungsplattform für Kulturakteure aus der Grenzregion darstellt. Das Clustermanagement knüpfte 2017 mit einer vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfond geförderten Kooperation mit der Pilsen Design Week erste Kontakte.

Odboru kultury se v průběhu posledních tří projektů podporovaných v rámci Cíle 3 podařilo získat velké množství zkušeností v pohraničí a vybudovat si zkušený dvojjazyčný tým spolupracovníků a získal know-how v oblasti kulturních projektů. Clustermanagement pro kulturní a tvůrčí odvětví zároveň nabízí šance pro hlavního partnera Plzeň učit se a profitovat ze specifických zkušeností a poznatků této nové oblasti dotací.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem: Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Vaš nový projekt od těchto projektů liší

Díky podpoře z programu Cíl 3 kulturní úřad realizoval: projekty regio2015 (č.299); Impuls2015! (č.232), hlavní partner: Centrum Bavaria Bohemia, další partner: Plzeň 2015 o.p.s.. Od roku 2017 Cíl EÚS „Česko-bavorská kulturní platforma“, který představuje kontaktní platformu pro kulturní aktéry z příhraničního regionu a prostřednictvím kontaktních setkání. Clustermanagement Regensburg. První kooperace s Plzeň Design Week 2017 (Česko-německý fond budoucnosti)

Projektpartner / Projektový partner PP 3

Name der Organisation / Název organizace

Bavaria Bohemia e.V.

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberpfalz

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Schwandorf

Adresse / Adresa

Freyung 1, 92539 Schönsee

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

[Redacted]

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Verein, Verband, Interessenvertretung

Rechtsform / Právní forma

Verein

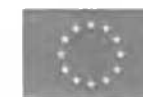
Rechtsstatus / Typ prostředků

privat / soukromé

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation

Bavaria Bohemia e V arbeitet als Träger des 2006 eröffneten Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) in Schönsee mit Erfolg als Kulturdrehzscheibe zwischen den bayrischen und tschechischen Nachbarregionen. Mit seinen Erfahrungen bei der Vernetzung des Kulturlebens, bei der Koordination und dem Marketing für große grenzüberschreitende Projekte (u. a. bayerische Beiträge für Pilsen 2015 / Begleitprogramm der Landesausstellung Karl IV.) und beim Portal bbkult.net hat das CeBB die notwendige Kompetenz.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Erfolgreich durchgeführte Ziel 3-Projekt Impuls 2015¹ - Auswahl der bayerischen Beiträge für das Kulturhauptstadtprogramm Pilsen 2015 regio2015 - Umsetzung und Koordination der bayerischen Beiträge für das Kulturhauptstadtprogramm Pilsen 2015. Partner beider Projekte waren Plzen 2015 o.p.s. und die Stadt Regensburg. Das Projekt kultur|kontakt|kreativ verlangt vergleichbare Koordinierungs- und Umsetzungskompetenz.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt

Bavaria Bohemia e V pracuje jako zřizovatel Centra Bavaria Bohemia (CeBB), otevřeného roku 2006. Úspěšně funguje jako kulturní točna mezi sousedními českými a bavorskými regiony. Se svými zkušenostmi spojování kulturního života, koordinace a marketingu v rámci přeshraničních projektů (mimo jiné bavorské příspěvky pro Plzeň - EHMK 2015 / doprovodný program zemské výstavy Karel IV.) a se svým dvojjazyčným portálem bbkult.net má CeBB všechny nezbytné kompetence.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se váš nový projekt od těchto projektů liší.

Úspěšně zrealizované projekty cíle 3 Impuls 2015¹ - Vyběr bavorských příspěvků pro EHMK Plzeň 2015 regio2015 - Realizace a koordinace bavorských příspěvků pro EHMK Plzeň 2015. Partnerem obou projektů byla Plzeň 2015 o.p.s. a město Řezno. Projekt kultur|kontakt|kreativ vyžaduje srovnatelné koordináční a realizační kompetence.



3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?

Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale

Pilsen 2015 hat mit der "Kulturhauptstadt Europas 2015" unzählige Veranstaltungen (Impuls 2015, Regio 2015) zusammen mit dem Centrum Bavaria Bohemia durchgeführt. Aktuell realisieren diese Partner im Rahmen des Ziel ETZ-Projektes "Die Barockregion Böhmen Bayern", und Pilsen 2015 realisiert mit der Stadt Regensburg das Projekt „Bayerisch-Böhmische Kulturplattform“.

Diese Projekte konzentrierten sich auf das gegenseitige kulturelle Verständnis, die Bereicherung und Präsentation der Kultur in den Grenzregionen. Insbesondere im Bereich der freien Kulturszene (Musik, Tanz, Kunst etc.) ist es gelungen, Vorurteile und mentale Barrieren abzubauen und Akteure zusammen zu bringen. Aufgrund dieser neu geschaffenen Strukturen beteiligen sich Kulturschaffende bereits an kleineren grenzüberschreitenden Projekten ohne institutionelle Hilfe.

Diese Erfahrung motiviert uns, das Potenzial der Vernetzung in den Bereich des Kreativen zu übertragen. Die Kreativwirtschaft bietet sich in der Weiterentwicklung der grenz- und branchenübergreifenden Zusammenarbeit an. Sie ist ein wichtiger Faktor für das Wachstum von Städten, wovon der gesamte Grenzraum profitieren kann. Außerdem lösen sich die Grenzen zwischen der freien Kulturszene und der Kreativwirtschaft zusehends auf, worauf wir mit dem neuen Projekt reagieren werden. Sinn des Projekts ist es, Kreative zu vernetzen, Know-how auszutauschen, Motivation zur individuellen Zusammenarbeit zu schaffen und die Präsentation der jeweiligen Aktivitäten zu unterstützen und diese der breiten Öffentlichkeit näher zu bringen. Das wird erreicht, indem Brücken zwischen der Kreativwirtschaft und der freien Kulturszene z.B. mit dem CreativeHub oder den Kultur|Kreativ|Tagen geschlagen werden. Ziel ist auch der Austausch des Know-how der Projektpartner selbst. Pilsen 2015 verfügt dank dem DEPO2015 über Erfahrungen in der räumlichen Infrastruktur, beide bayerischen Partner sind Experten in der Etablierung von Netzwerken.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaka společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se na prostředí/vnímání projektu změní?

Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační uzemi z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů

Plzeň 2015 jakožto realizátor projektu **Evropské hlavní město kultury 2015** má za sebou stovky realizovaných akcí, přeshraničně úspěšné byly např. „Impuls 2015“ a „Regio 2015“, které realizoval s Bavaria Bohemia. V současné době tyto partneři realizují v rámci programu Cíl EÚS „Barokní region Čechy Bavorsko“, a Plzeň 2015 s městem Regensburg realizují projekt „**Česko-bavorská kulturní platforma**“.

Výše zmíněné projekty se zaměřují/zaměřovaly na vzájemné kulturní poznávání, obohacování, a prezentaci kultury v příhraničních regionech. Zejména v oblasti „tradiční kultury“ (hudba, tanec, výtvarné umění...) se dařilo a daří odbourávat předsudky, mentální bariéry, a navzájem propojovat umělce. Na základě těchto nově vzniklých vazeb se samotní aktéři již sami pouštějí do svých menších přeshraničních projektů a výměn i bez pomoci institucí.

Tato zkušenost v oblasti kultury nás motivuje posouvat potenciál síťování do dalších tvůrčích oborů. Oblast kreativních průmyslů skýtá možnosti přeshraničních a zároveň mezioborové spolupráce. Kreativní průmysl je důležitým faktorem pro růst a prosperitu měst, z čehož bude profitovat celý příhraniční region. Zároveň se smazávají uvnitř kulturní scény, na což projekt rovněž reaguje.

Smyslem projektu je provázání kreativců, podpora výměny know-how, motivace k individuální spolupráci a prezentace jejich činností, které jsou široké veřejnosti zatím spíše neznámé. Toho bude docíleno propojováním kreativních průmyslů se zmíněnou „tradiční“ kulturou i atraktivními formami prezentace, např. prostřednictvím tzv. CreativeHub či skrze Dny|Kultury|Kreativity.

Záměrem je i vzájemná výměna know-how samotných projektových partnerů. Plzeň 2015 má obrovské zkušenosti s prostorovou infrastrukturou díky unikátnímu centru **DEPO2015**, oba bavorské partneři jsou pak profesionály v oblasti tvorby a rozvoje lidských sítí.



Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Der Projektansatz lautet: Nachhaltigkeit durch Vernetzung und Räume. Die Programmbereiche setzen Impulse für Synergien zwischen Pilsen und Regensburg und, neuartig, den Austausch der freien Kunst, Kulturszene und der Kultur- und Kreativwirtschaft – ein innovatives Element des Projektes. Die Segmente der Kultur- und Kreativwirtschaft zeigen auf, welche Bandbreite die neue Zielgruppe umfassen kann: Musik, Literatur, Bildende Kunst, Architektur, Darstellende Kunst, Design, Film, Kunsthandwerk. Zugrunde liegt die Erkenntnis, dass die kreativwirtschaftlichen Akteure überwiegend kulturell motiviert sind, jedoch gleichzeitig ihre Standortdimension als Innovationstreiber und Querdenker entfalten, und nicht-kommerzielle Impulse geben für wirtschaftliche, gesellschaftliche und soziale Entwicklungen. Die Grenzen der beiden Bereiche, wie der Grenzraum selbst, sind fließend. Dies wird vor allem in den Programmbereichen kon|nection und kon|version erarbeitet: standortspezifisch werden neue Kompetenzbereiche beleuchtet und mit Experten im Nachbarland gemeinsam neu gestaltet.

Ein weiterer Aspekt ist der Faktor „Zeit“ der grenzüberschreitenden Begegnungen. Die Erfahrung zeigt, dass sich Netzwerke erst durch intensiven Austausch festigen und sich mentale Barrieren nachhaltig durch wiederholte, direkte Kontakte abbauen lassen. Das neuartige Residenzprogramm für Studierende (kon|temporary) mit Matching-Partner-Konzept (künstlerischer und sozialer Ansprechpartner) sowie ein mehrtägiger Austausch Regensburger-Pilsener Jung-Designer (kon|nection) greifen genau diese Erkenntnis auf.

Der vierte Programmbereich kon|vention komplementiert als Präsentationsplattform die Programmbereiche. Als Kommunikationsmittel, um Ergebnisse zu präsentieren und die breite Öffentlichkeit von den Projekten, den Akteuren und letztendlich auch von den Aktionen im Nachbarland zu informieren und Neugierig zu machen ist er Bindeglied des Projektkonzepts.

Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovační prvky jsou v projektu zahrnuté?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uvedte, jakým způsobem přehazuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

Projektový přístup je: udržitelnost prostřednictvím sítí a prostorů. Programové oblasti vytvářejí podněty pro synergie mezi Plzní a Regensburgem, nová je výměna svobodného umění, kulturní scény a kulturního a tvůrčího průmyslu jako inovační prvek projektu. Segmenty kulturního a tvůrčího odvětví odhalují, jak široce lze pojmout novou cílovou skupinu: hudba, literatura, výtvarné umění, architektura, divadelní umění, design, film, řemesla. Přístup je založen na poznání, že aktéři kreativního odvětví jsou převážně kulturně motivováni, ale současně rozvíjejí svůj postoj jako inovační hnací síly a poskytují nekomerční podněty pro hospodářský, sociální a společenský vývoj. Hranice obou oblastí, jako samotná hraniční oblast, nejsou nijak pevné. To se projeví především v programových oblastech kon|nection a kon|version: nové oblasti specifické pro danou lokalitu jsou zdůrazněny a společně přebudovány s odborníky v sousední zemi.

Dalším aspektem je faktor času přeshraničních setkání. Zkušenosti ukazují, že sítě mohou být konsolidovány pouze intenzivně a mohou udržitelným způsobem odbourávat duševní bariéry opakovanými přímými kontakty. Nový program pobytu pro studenty (kon|temporary) s koncepcí „matching-partnera“ (tj. zkušený partner z určitého oboru) a vícedenní výměna mladých designerů z Čech a Bavorska (kon|nection) vyzdvihuje přesně tuto myšlenku.

Čtvrtá programová oblast kon|vention doplňuje programové oblasti jako prezentační platformu. Jako prostředek komunikace k současným výsledkům a informování široké veřejnosti o projektech, aktérech a v konečném důsledku také o akcích v sousední zemi a jejich zvědavosti je pojítkem konceptu projektu.



Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Voneinander lernen! Eine grenzüberschreitende Arbeit ist zwingend notwendig, um in spezifischen Kompetenz- und Erfahrungsbereichen vom Projektpartner zu lernen, Akteursnetzwerke übergreifend aufzubauen und nachhaltig zu festigen. Diese Projektziele werden in den vier Programmbereichen systematisch angegangen und verstetigt.

Die Entwicklung von segmentübergreifenden Netzwerkstrukturen in der Kultur- und Kreativwirtschaft ist Neuland: Regensburg ist dabei bayernweiter Vorreiter. Pilsens hat umfangreiche Erkenntnisse zur Entwicklung kreativer Areale: die fachlichen Einblicke sowie Impulse zur Sensibilisierung helfen Regensburg eine derart essentielle Standortentwicklung erfolgreich weiterführen zu können. Eine grenzüberschreitende Ausrichtung ist bereichernd und birgt Potentiale für einen gemeinsamen Kreativwirtschafts- und Kulturraum. Nur ein intensiver Austausch in Symposien und darauf aufbauenden Workshops der Projektpartner wird zielführende Ergebnisse gewährleisten. Diese Projektziele werden in den Programmbereichen kon|nection und kon|version verwirklicht.

Die Programmbereiche kon|temporary und kon|vention fokussieren die Akteursebene. Als Mehrwerte des grenzüberschreitenden Charakters des Projekts kann sich die zeitgenössische Kultur präsentieren, vertiefen und im Bewusstsein der (Partner-)Stadt verankern. Durch den Künstlerblick von außen werden Bedeutungszusammenhänge neu verhandelt. Derartige Diskurse steigern die Attraktivität des Grenzraums für alle Zielgruppen.

Die vier Programmbereiche verknüpfen eine Vielzahl an Impulsformaten, denen eine langfristige Wirkdauer zugrunde liegt. Dies ist essentiell, da ein längerer, persönlicher Austausch zum Abbau von Sprachbarrieren beiträgt und nachhaltige Beziehungen zulässt, und so ein Mehr an europäischer Integration fördert. Das Projekt erfüllt das Memorandum einer engeren kulturellen Zusammenarbeit grenzüberschreitender Regionen.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt doiačnickému území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Učte se od sebe navzájem! Přeshraniční práce je naprosto nezbytná pro to, abychom se od partnera projektu učili v konkrétních oblastech kompetence a zkušeností, vybudovali a udržitelně posilovali síť zúčastněných stran. Tyto cíle projektu jsou systematicky řešeny a konsolidovány ve čtyřech programových oblastech.

Rozvoj síťových struktur napříč segmenty v kulturním a tvůrčím průmyslu je oblastí neprobádanou: Regensburg je přitom průkopníkem Bavorska. Plzeň má rozsáhlé znalosti o vývoji kreativních oblastí: technické poznatky a podněty ke zvýšení povědomí pomáhají Regensburgu úspěšně pokračovat v takovém zásadním vývoji lokality. Přeshraniční orientace je obohacující a nabízí potenciál pro společný tvůrčí a kulturní prostor. Jen intenzivní výměna v sympóziích a následných seminářích partnerů projektu zajistí cílené výsledky. Tyto cíle projektu jsou realizovány v programových oblastech kon|nection a kon|version.

Programové oblasti kon|temporary a kon|vention se realizují na úrovni samotných aktérů. Jako přidanou hodnotu přeshraničního charakteru projektu se může současná kultura prezentovat, prohlubovat a zakotvit ve vědomí (partnerského) města. Díky uměleckému pohledu zvenčí budou reinterpretovány stávající vztahy. Takové diskurzy zvyšují přitažlivost hraniční oblasti pro všechny cílové skupiny.

Čtyři programové oblasti kombinují řadu impulsních formátů, které jsou založeny na dlouhodobém trvání akce. Je to nezbytné, protože i delší výměny osob přispívají ke snižování jazykových bariér a umožňují udržitelné vztahy a podporují tak větší evropskou integraci. Projekt splňuje memorandum užší kulturní spolupráce mezi přeshraničními regiony.



Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind / Prosim zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosim vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce	Beschreibung	Popis
Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) / Společná příprava (nutno splnit vždy)	X Mehrere intensive Arbeitstreffen in Regensburg und Pilsen in der Projektlaufzeit von 2019 bis 2021 zur Ausarbeitung des Projektplans, Konkretisierung der Projektentwicklung und zum gemeinsamen Projektmanagement. Während des Projekts sind mehrere gemeinsame Treffen für eine gemeinsame Ideenfindung, Absprachen zu standortspezifischen Ausprägungen und zu organisatorischen Belangen eingeplant.	Několik intenzivních pracovních setkání v Regensburgu a Plzni v průběhu projektu v letech 2019 až 2021 k vypracování projektového plánu, konkretizaci projektového vývoje a společnému projektovému řízení. V průběhu projektu budou naplánována další setkání za účelem sběru a výměny nápadů, specifikaci lokalit realizace a k dalším organizačním náležitostem.
Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X Eine enge und gemeinsame Zusammenarbeit der Projektpartner, sowohl durch regelmäßige Absprachen und Treffen, als auch durch die gemeinsame Organisation aller vier Programmbereiche ist selbstverständliche Grundlage des Projektverständnisses.	Úzká spolupráce projektových partnerů skrze pravidelná setkání a jednání, organizace všech čtyř programových oblastí je samozřejmý předpoklad pro společné chápání projektu.
Gemeinsames Personal / Společný personál	X Die Projektkoordination in Pilsen wird eng mit der Projektkoordination in Regensburg zusammenarbeiten, dies gilt für alle Aktivitäten des Projekts.	Projektové řízení v Plzni úzce spolupracuje s projektovým řízením v Regensburgu, a to na všech aktivitách v rámci projektu.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X Jeder der Projektpartner hat ein eigenes, aber gemeinsam ausgearbeitetes Budget. Alle Aktivitäten werden gemeinsam realisiert und zum Großteil aus beiden Budgets finanziert. Darin zeigt sich das Selbstverständnis als kollektive, deutsch-tschechische Projekteinheit.	Každý projektový partner má vlastní, ale společně tvořený rozpočet. Všechny aktivity budou společně realizovány a z velké většiny i z obou rozpočtů financovány. Zde se projeví samozřejmě kolektivní česko-německá jednota.

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt?

Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli



Dem Projektansatz "Nachhaltigkeit durch Vernetzung" folgt das Projektziel: hochkonzentrierte Vernetzungsimpulse zu entsenden und deren Ausprägungen in der 2,5 jährigen Projektlaufzeit (siehe Zeitplan) mit dem ständigen Anspruch der Verstärkung zu begleiten. Durch gezielte Impulse der Programmbereiche wird die grenzübergreifende Vernetzung der Akteure angeregt. Durch das grenzübergreifende, bewusste Miteinander und im fachlichen Austausch wird in erster Linie den Kulturschaffenden und Kreativen aus der Region Pilsen und Regensburg ein Mehrwert geboten, den es ohne dieses Projektvorhaben nicht gäbe. Es wird eine hohe Bandbreite an Zielgruppen abgedeckt, die sich intensiv begegnen und austauschen. Dieses Potential eines engmaschigen Netzwerks aus Kulturakteuren und Akteuren der Kultur- und Kreativwirtschaft wird durch unsere Hilfestellung den Grenzraum Bayern-Böhmen nachhaltig bereichern. Das Ziel sind konkrete Kooperationen, Projekte, künstlerische Werke und kreative Raumangebote – die in den Kultur|Kreativ|Tagen öffentlich erlebbar werden. Die Akteure sollen im Austausch lernen, neue Erkenntnisse gewinnen und mit neuen Ideen im Gepäck die Grenzräume bereisen. Die kreativen Areale und mobilen Projekträume sollen Gastgeber sein, Begegnungsräumen werden und die Regionen vernetzen. Die gemeinsame Arbeit verbindet und an kollektive Momente der Inspiration erinnert man sich. Die Neugierde an den Akteuren des Grenzraums verwandelt sich in die Gewissheit, von den Personen und Netzwerken zu profitieren und gleichzeitig selbst einen Anteil zu leisten. Ein partnerschaftliches Verständnis entwickelt sich: die Grundlage zur Ausbildung einer gemeinsamen, kreativen Identität im Grenzraum ist geschaffen.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen

Zum Ende der Projektlaufzeit soll auf ein weitreichendes Netzwerk von Kreativen und Akteuren der klassischen Kultursparten zurückgegriffen werden, die dank einem Residenzprogramm, Symposien, Workshops und Kulturtagen miteinander kommunizieren, neue, gemeinsame Projekte initiieren, von neuem Wissen und gewonnenem Know-how profitieren. Sie haben sich zu Trägern von Innovationen und kollaborativen Modellen entwickelt (z. B. Wohnen, Arbeiten, Gestaltung usw.). Insbesondere die tschechische Seite der Grenzregion hat sich bereits zu einem anerkannten Standort der Kreativwirtschaft entwickelt, das oberpfälzische Regensburg konnte an Inspiration und Know-how für die Realisierung eines Kreativareals nach dem Pilsener Vorbild DEPO2015 gewinnen. Entscheidungsträger aus beiden Regionen tauschen Informationen im Rahmen von Fachdiskussionen aus und entwickeln Strategien zur Weiterentwicklung. Der mobile Creative Hub lockt sowohl Laien als auch Fachpublikum an scheinbar unattraktive Orte/Leerflächen (vorwiegend verlassene Industriebrachen) an und zeigt, dass es potenzielle Orte sind, die man mit kreativen und kulturellen Inhalten füllen kann. Nicht zu vergessen sind die klassischen Kultursparten, die auf moderne und originelle Art ihre nationalen Besonderheiten oder Traditionen den Nachbarn präsentieren und so die Grenzregionen und ihre Bewohner einander näherbringen.

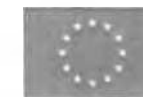
Projektový přístup "Trvalá udržitelnost prostřednictvím vytváření sítí" sleduje projektový cíl: utvářet vysoce koncentrované síťové impulsy a doprovázet jejich projevy v 2,5letém projektu (viz časový plán) s neustálým požadavkem kontinuity. Cílené impulsy z programových oblastí stimulují přeshraniční propojení zúčastněných stran. Prostřednictvím přeshraničního, vědomého soužití a odborné výměny se kulturním tvůrcům a kreativcům z Plzeňského kraje a regionu Regensburg nabízí přidaná hodnota, které by bez tohoto projektu nebylo dosaženo. Zahrnuje širokou škálu cílových skupin, které se intenzivně setkávají a vyměňují. Tento potenciál úzkých sítí kulturních aktérů a aktérů kulturního a tvůrčího průmyslu bude prostřednictvím naší pomoci trvale obohacovat pohraniční oblast Bavorsko-Čechy. Cílem je konkrétní spolupráce, projekty, umělecká díla a kreativní prostorové nabídky – které ožijí na akci Dny|Kultury|Kreativity. Účastníci se budou učit výměnou, získají nové poznatky a budou cestovat s novými nápady ve svých zavazadlech do příhraničních oblastí. Kreativní oblasti a mobilní prostory projektu mají být hostitelskými místy, místy setkání a propojených regionů. Společná práce spojuje a na inspirativní společné momenty se pak nezapomíná. Zájem o zmíněné aktéry v příhraničí se pak proměňuje k poznání, že se můžeme od ostatních aktérů i sítí učit a zároveň sami něčím přispět. Rozvíjí se porozumění založené na partnerství: vytvoří se základ pro vytvoření společné, kreativní identity v pohraniční oblasti.

Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce

Výsledky projektu:

Uvedte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu

Při ohlédnutí se za projektem uvidíme za sebou rozsáhlou síť kreativců i lidí činných v „tradiční“ kultuře, kteří díky rezidenčnímu programu, sympóziím, workshopům a přehlídkám vzájemně komunikují, vytváří nové společné projekty a těží z nových poznatků a získaného know-how. Stali se nositeli inovací, kolaborativních modelů (např. bydlení, práce, tvorby apod.). Zejména česká strana pohraničního regionu se stala v oblasti kreativních průmyslů uznávanou lokalitou, hornofalcký Regensburg získal inspiraci a know-how k tvorbě kulturně-kreativního centra po vzoru plzeňského DEPO2015. Osoby přijímající rozhodnutí z obou regionů si vyměňují informace v rámci odborných diskurzů a vyvíjí strategie řešení dalšího rozvoje. Mobilní Creative Hub přilákal laickou i odbornou veřejnost do zdánlivě neatraktivních brownfieldů (opuštěných, převážně průmyslových areálů) a ukázal, že se jedná o místa s potenciálem naplnit je kvalitním kreativním a kulturním obsahem. Nezapomínejme ale ani na „tradiční kulturu“, která těmito moderními a neokoukanými způsoby též prezentovala národní specifika a zvyky za hranicemi svých sousedů a tím sblížila příhraniční regiony a jejich obyvatele.



Evropská unie
Evropské unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Jeder Programmbereich des Projekts kultur|kontakt|kreativ zielt auf positive Wirkungen im Bereich des persönlichen Austauschs, der grenzüberschreitenden und räumlichen Netzbildung und Kohäsion ab. Der Programmbereich kon|nection versteht sich als anregendes Impulsprogramm für Schaffung von Austauschplattformen der verschiedenen Segmente und bietet vor allem jungen Designern aus dem Grenzgebiet die Möglichkeit, ihre Kontakte über die Grenzen hinweg zu „spannen“. Die Kontaktnetzwerke der kreativen, jungen Generation zeigen weitere Möglichkeiten der beruflichen Zukunft auf und unterstützen die Internationalisierung des kreativen Schaffens. Im Programmbereich kon|version leisten die verzahnten Lösungsansätze kreativer Räume ihren Beitrag: In Zukunft werden die kreativen Räume beider Grenzregionen mit der Idee einer Willkommenskultur verbunden. Der CreativeHub als mobiler Kreativraum fungiert als Botschafter und Prototyp dieses Verständnisses mit niedrigschwiligen Angeboten. Die Vernetzung der Akteure mit der Öffentlichkeit im Programmbereich kon|vention fördert weitere Begegnungen. Die Präsenz der Nachbarregion und ihre Angebote wird im Residenzprogramm des Bereiches kon|temporary signifikant erhöht und das aktive Interesse an der Grenzregion wird zunehmen. Die Entwicklung des Verständnisses für die Zusammenarbeit zwischen Bildungseinrichtungen, kulturellen Projekten und Initiativen wird gestärkt.

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?

Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Der Idee der Vernetzungsimpulse liegt die Zielsetzung zugrunde, ein nachhaltiges Kooperationsverständnis zwischen Institutionen, Bildungseinrichtungen, Verbänden, Projekten und Initiativen zu stärken und so Wege für weiterführende Projekte zwischen den Akteuren zu ebnen. Diesem Anspruch wird das Projektprogramm gerecht. Die Implementierung des Residenzprogramms, ebenso wie das langfristige Ziel, in der Region Regensburgs ein kreatives Areal zu schaffen, befördert die Internationalisierung der Kreativstandorte auf Jahre. Vor allem der Prozess zur Entwicklung von Arbeits- und Entwicklungsräumen kulturell kreativer Akteure schafft die Grundlage für eine Vernetzung über die Landesgrenzen hinaus. Erst wenn ein Regensburger Kreativareal besteht, ist die grenzübergreifende Zusammenarbeit räumlich nicht mehr limitiert. Durch die vielfältigen Impulse wird das Denken der Ideengeber und Gestalter aus den Kultur- und Kreativsektoren nachhaltig geprägt: In Zukunft werden die Partner aus der Grenzregion „mitgedacht“ und selbstverständlicher Teil des Projektmanagements. In den kreativen Arealen und temporären Räumen finden sich Orte für das Grenzüberschreitende und das Gemeinsame.

Positivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Každá programová oblast projektu kultur|kontakt|kreativ se zaměřuje na pozitivní působení v oblastech osobní výměny, přeshraničních a prostorových sítí kontaktů a koheze. Programová oblast kon|nection je chápána jako podnětný program pro vytvoření výměnných platform různých segmentů a dává především mladým designerům z příhraničí možnost „napnout“ síť kontaktů i přes hranice zemí. Kontaktní síť kreativní mladé generace ukazuje další možnosti profesní budoucnosti a podporují internacionalizaci kreativní tvorby. Také v programové oblasti kon|version přináší společné řešení problémů v kreativních prostorech svůj příspěvek: V budoucnosti budou kreativní prostory obou příhraničních regionů propojeny myšlenkou tzv. Willkommenskultur (kultura otevřené náruče). CreativeHub jako mobilní kreativní prostor funguje jako vyslanec a prototyp tohoto porozumění. Propojení aktérů s veřejností v programové oblasti kon|vention podporuje další setkávání. Poutavost sousedních regionů a jejich nabídka se v rámci rezidenčního programu oblasti kon|temporary významně navýší a aktivní zájem o příhraniční region naroste. Bude posíleno formování chápání spolupráce mezi vzdělávacími zařízeními, kulturními projekty a iniciativami.

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?

Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

Myšlenka síťových impulsů je založena na cíli posílit udržitelné porozumění pro spolupráci mezi institucemi, vzdělávacími institucemi, asociacemi, projekty a iniciativami, a připravit cestu pro další projekty mezi jednotlivými aktéry. Tento požadavek projektový program splňuje. Realizace programu rezidencí, stejně jako vytvoření kreativní areálu v Regensburgu, bude posilovat internacionalizaci tvůrčích míst po celá léta. Především proces vytváření pracovních a rozvojových prostor kulturně-tvůrčích aktérů vytváří základ pro přeshraniční vytváření sítí. Až při existenci kreativního areálu v Regensburgu nebude přeshraniční spolupráce prostorově omezena. Rozmanitě podněty mají pozitivní dopady na činnost lidí působících v kulturních a kreativních odvětvích: V budoucnu budou partneři z pohraničního regionu považováni za přirozenou součást řízení projektu. V kreativních areálech a prozatímních prostorech se nacházejí místa přeshraničních a společných vlivů.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Unterziele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele

Netzwerke stärken, ausbauen und etablieren

Die Netzwerke auf den verschiedene Ebenen ausbauen und für die Zielgruppen stärken und etablieren (Netzwerke in der Kreativwirtschaft und freien Kunstszene z.B. durch das Residenzprogramm und den Austausch bei der Pilsen Design Week; durch Workshops der Kreativbranche in den CreativeHubs; Symposien und Austausch von Know-How auch auf institutioneller Ebene)

Präsentation der Aktivitäten und Bayerisch-Bohmischen Zusammenarbeit der interessierten Öffentlichkeit

Die Öffentlichkeit ist stets Teil der Programmbereiche. So sind die Bereiche des Residenzprogramms mit den Begleitprogrammen, die Projektthemen und auch die Events in den mobilen CreativeHubs auf die breite und interessierte Öffentlichkeit hin ausgelegt. Die Kultur|Kreativ|Tage sind schließlich Präsentationsfläche und Kommunikationsmittel zwischen der freien Kulturszene, Sektor der Kreativwirtschaft und der breiten Öffentlichkeit.

Dilčí cíle:

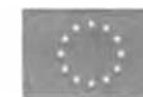
Jaké jsou dílčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosím vysvětlíte zvolené dílčí cíle

Posilovat, rozšiřovat a etablovat lidské sítě

Budování osobních kontaktů na různých úrovních, posilování a etablování cílových skupin (sítě v oblasti kreativních průmyslů a kulturní scény např. skrze rezidenční program a výměny na Pilsen Design Week; skrze kreativní workshopy v rámci CreativeHub; Sympozia a výměny Know-How i na institucionální úrovni).

Prezentace aktivit a česko-bavorské spolupráce před širokou veřejností

Veřejnost je součástí všech programových oblastí. Ať se jedná o část s rezidenčním programem s doprovodným programem, projektová témata či akce CreativeHubu, je odborná i široká veřejnost zapojena. Dny|kultury|Kreativity jsou pak přehlídkou a komunikačním prostředkem mezi kulturní scénou, kreativním průmyslem a širokou veřejností.



3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Strategie Europa 2020, Europäische Kulturagenda, Arbeitsplan für Kultur: Die EU Kommission betont in ihrer Kulturagenda, dass die Kultur- und Kreativbranche zunehmend Arbeitsplätze schafft und ein gutes Mittel zur Förderung der sozialen Inklusion und der kulturellen Vielfalt ist. Somit leistet auch dieses Netzwerkprojekt einen Beitrag zur Strategie Europa 2020 für Wachstum und Beschäftigung. In ihrem im Dezember 2014 angenommenen Arbeitsplan für Kultur (2015–2018) setzen die EU-Kulturminister vier Schwerpunkte für die gemeinsame Kulturpolitik, darunter die Förderung der kulturellen Vielfalt und der Mobilität von Künstlern und Kulturschaffenden. **Freistaat Bayern:** Das Bayerische Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst betont, dass dem internationalen Kulturaustausch, v. a. in den bayerischen Nachbarregionen, eine Schlüsselfunktion zukommt. Durch den Austausch von Kulturakteuren und Experten können Beziehungen gepflegt, Gemeinsamkeiten wiederentdeckt und neue Impulse gesetzt werden. **Memorandum:** Die geplanten Aktivitäten sind ganz im Sinne der 2015 von den beiden für Kultur zuständigen Ministern Herman und Spaenle unterzeichneten Absichtserklärung zwischen Bayern und Tschechien zur Intensivierung des kulturellen und künstlerischen Austausches und der Bewahrung kulturellen Erbes. Durch die Vertiefung der Zusammenarbeit, den verstärkten Erfahrungsaustausch von Künstlern sowie die Präsentation der gegenseitigen Zusammenarbeit soll die Partnerschaft gestärkt werden. Das Projekt steht auch im Einklang mit dem „Programm zur Entwicklung der Stadt Pilsen“, das die Abteilung für Konzeption und Stadtentwicklung im Rahmen der Prioritätsachse 4, Ziel 4.2., ausarbeitete. Das Projekt steht ebenfalls im Einklang mit der aktuell ausgearbeiteten RIS3 Strategie.

Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.

Strategie Evropa 2020, evropská kulturní agenda, pracovní plán Kultura: Evropská komise zdůrazňuje ve své kulturní agendě, že kulturní a tvůrčí odvětví vytváří stále více pracovních míst a je dobrým prostředkem pro podporu sociální inkluze a kulturní rozmanitosti. Tím přináší také tento projekt zaměřený na vytváření sítě kontaktů příspěvek k Strategii Evropa 2020 pro oblast růstu a zaměstnanosti. Ve svém pracovním plánu pro oblast kultury (2015–2018) přijatém v prosinci 2014 stanovili evropští ministři kultury čtyři zaměření pro společnou kulturní politiku, mezi nimi i podporu kulturní rozmanitosti a mobility umělců a kulturních tvůrců. **Freistaat Bayern:** Bavorské ministerstvo vzdělání a školství, vědy a umění zdůrazňuje, že mezinárodní kulturní výměně, zejména v bavorských sousedních regionech, přísluší klíčová funkce. Díky výměně kulturních aktérů a odborníků je možné pečovat o vztahy, znovu objevovat společné vlastnosti a dávat nové impulzy. **Memorandum:** Plánované aktivity jsou zcela ve smyslu prohlášení o záměru mezi Českou republikou a Bavorskem s cílem zintenzivnění kulturní a umělecké výměny a zachování kulturního dědictví, podepsaného v roce 2015 oběma ministry zodpovědnými za oblast kultury Hermanem a Spaenlem. Prohloubením spolupráce, intenzivnější výměnou zkušeností umělců a prezentací vzájemné spolupráce by mělo být posíleno partnerství. Projekt je také v souladu s „Programem rozvoje města Plzeň“, který vypracoval Útvar koncepce a rozvoje města Plzeň v rámci prioritní osy 4, cíl 4.2. (Plzeň jako kulturní centrum regionu včetně příhraničních regionů). Projekt je také v souladu s aktuálně vypracovávanou RIS3 strategií (kapitola 3, Spolupráce regionů).



Beitrag zur Donauraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird.

Das geplante Projekt zwischen Regensburg und Pilsen unterstützt die Ziele der EU-Donauraumstrategie, insb. im Bereich Kultur und Tourismus, in optimaler Weise. Ziel der Strategie ist, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der im Donauraum ansässigen Akteure in ausgewählten Themenbereichen, u.a. auch im Bereich Kultur, zu stärken, um so durch Projekte den Donauraum und damit auch die EU voranzubringen. Die reichen kulturellen Schätze und das interessante zeitgenössische Kreativschaffen sind besondere Wesensmerkmale der Donauregion, die sich z.B. in Regensburg mit seinem UNESCO Kulturerbe und in Pilsen, der Europäischen Kulturhauptstadt 2015, eindrucksvoll zeigen. Regensburg und Pilsen streben mit dem geplanten Projekt an, sich noch stärker über das gemeinsame Kulturerbe und die Kunst sowie die Kultur- und Kreativwirtschaft zu positionieren, denn Kunst und Kultur sind auch Motoren für regionale Entwicklung. Um kreatives Potenzial zu erschließen, werden die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und deren Förderung dabei als besonders wichtig erachtet. Im Aktionsplan zur EU-Donauraumstrategie (SEK(2010) 1489 final) wird als Schwerpunktbereich (SPB) 3 die „Förderung von Kultur und Tourismus und des Kontakts zwischen den Menschen“ genannt. Als Aktionen sind der Ausbau der zwischenmenschlichen Kontakte, die Förderung des interkulturellen Dialogs, die Förderung von Kultur- und Kunstaustausch und die Organisation von gemeinsamer (kulturellen) Veranstaltungen, wie z.B. Festivals, aufgeführt, die in dem geplanten Projekt zwischen Regensburg und Pilsen realisiert werden sollen. Regensburg hat sich von Anfang an stark im Rahmen der EU-Donauraumstrategie engagiert. So fanden in der Stadt Regensburg, am nördlichsten Punkt der Donau gelegen, die Auftaktkonferenz der EU-Donauraumstrategie in Bayern und das erste Jahresforum zur EU-Donauraumstrategie statt. Aktuell ist zur Stärkung des Kulturaustauschs und Vernetzung eine Kulturplattform Donauraum in Planung als Instrument für die Kulturpolitik.

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region

Plánovaný projekt tvorby kontaktní sítě mezi Plzní a Řeznem optimálním způsobem podporuje cíle Strategie EU pro dunajský region, zejména v oblasti kultury a cestovního ruchu. Cílem strategie je posílení přeshraniční spolupráce akterů sídlících v dunajském regionu ve vybraných tematických oblastech, mj. také v oblasti kultury tak, aby se prostřednictvím projektu dunajský region a tím také EU posunuly vpřed. Bohaté kulturní poklady a zajímavá současná tvorba jsou mimořádné podstatné rysy dunajského regionu, které se působivým způsobem projevují např. v Řezně s jeho kulturním dědictvím UNESCO a v Plzni, Evropském hlavním městě kultury pro rok 2015. Plzeň a Řezno s plánovaným projektem usilují o to, aby si díky společnému kulturnímu dědictví a umění a dále díky kulturnímu a kreativnímu průmyslu vytvořily ještě silnější pozici, neboť umění a kultura jsou motory pro místní rozvoj. Aby se mohl rozvinout kreativní potenciál, je za mimořádně důležitou považována přeshraniční spolupráce a její podpora. V akčním plánu k Strategii EU pro dunajský region (SEK(2010) 1489 final) je jako prioritní oblast (PA) 3 uvedena „Podpora kultury, cestovního ruchu a kontaktů mezi lidmi“. Jako akce jsou uvedeny budování mezilidských kontaktů, podpora interkulturního dialogu, podpora kulturní a umělecké výměny a organizace společných (kulturních) akcí, jako např. festivalů, které by měly být realizovány v rámci plánovaného projektu mezi městy Plzní a Řeznem. Řezno se již od samého počátku výrazně angažovalo v rámci Strategie EU pro dunajský region. Tak se ve městě Řezno, položeném v nejsevernějším bodu Dunaje, konala úvodní konference Strategie EU pro dunajský region v Bavorsku a 1. výroční fórum o strategii EU pro dunajský region. Aktuálně je pro posílení kulturní výměny a tvorbu kontaktní sítě plánována kulturní platforma pro dunajský region jako nástroj pro strategickou kulturně-politickou kooperaci.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Städtepartnerschaft Regensburg – Pilsen: Regensburg und Pilsen, die seit 1993 eine offizielle Städtepartnerschaft pflegen, verwalten ein beachtliches kulturelles Erbe und stellen das wirtschaftliche und kulturelle Oberzentrum ihrer Regionen dar. Seit 1993 wurden viele Beziehungen entwickelt, die über das geplante Projekt weiter intensiviert werden sollen. Das vielfältige Kulturerbe und künstlerische Potenzial in beiden Städten können somit als identitätsstiftende Elemente nach innen und als weiche Standortfaktoren nach außen wirken. **regio 2015 (Ziel 3):** Die erfolgreiche Kooperation soll beidseits der Grenze fortgesetzt und intensiviert werden. Bisher entstandene Kontakte und Kooperationen sollen weiter ausgebaut und die Kultur der beiden Städte in der jeweils anderen Partnerstadt noch stärker und öffentlichkeitswirksamer präsentiert werden. **Europaregion Donau-Moldau (EDM):** Sowohl die Oberpfalz als auch Pilsen sind Partnerregionen der trilateralen Arbeitsgemeinschaft EDM, über die Netzwerke über die Grenzen hinweg aufgebaut und so die Attraktivität der Region gesteigert werden. Eines der Zukunftsfelder ist der Bereich Kultur/Tourismus, die Region Pilsen und die Stadt Regensburg sind in der Wissensplattform vertreten. **Culture for Cities and Regions (Creative Europe):** Die Stadt Regensburg ist ausgewählter Partner im Rahmen der europäischen Initiative "Culture for Cities and Regions", die einen internationalen Austausch von Experten und Akteuren im Bereich der Kultur sowie Kultur- und Kreativwirtschaft über Study Visits und Netzwerke ermöglicht. **Projekt "Danube Culture Platform – Creative Spaces of the 21st Century" (INTERREG V):** Initiiert durch das EU-Projekt „Kulturplattform Donauraum – Kreative Orte des 21. Jahrhunderts“.

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Partnerství měst Regensburg – Plzeň: Města Plzeň a Řezno, která mezi sebou od roku 1993 udržují oficiální partnerství, spravují úctyhodné kulturní dědictví a představují hospodářské a kulturní centrum pro svůj region. Od roku 1993 bylo navázáno velké množství vztahů, které by měly být nadále posilovány prostřednictvím plánovaného projektu. Rozmanité kulturní dědictví a umělecký potenciál v obou městech tak mohou působit směrem dovnitř jako prvky podporující identitu a navenek jako měkké lokalizační faktory. **regio 2015 (Cíl 3):** Úspěšná spolupráce projektových partnerů města Řezna, Plzně 2015 a Centra Bavaria Bohemia by měla pokračovat a být posílena díky etablování rozsáhlé platformy v celém regionu po obou stranách hranice. Dosud vzniklé kontakty a kooperace by měly být dále budovány a kultura v obou městech by měla být ještě výrazněji a působivěji prezentována veřejnosti v příslušném partnerském městě. **Evropský region Dunaj - Vltava (ERDV):** Jak Plzeňský kraj, tak i Horní Falc jsou partnerské regiony trilaterálního pracovního společenství ERDV, díky kterému jsou budovány přeshraniční kontaktní sítě a je tak zvyšována atraktivita regionu. Jedním z budoucích zaměření je oblast kultury/cestovního ruchu, Plzeňský kraj a město Řezno jsou zastoupeny ve vědecké platformě. **"Culture for Cities and Regions" (Creative Europe):** Město Řezno je vybraným partnerem v rámci evropské iniciativy "Culture for Cities and Regions", která umožňuje mezinárodní výměnu odborníků a aktérů v oblasti kultury a kulturního a kreativního průmyslu prostřednictvím Study Visits a budování kontaktních sítí. **Projekt "Danube Culture Platform – Creative Spaces of the 21st Century" (INTERREG V)** Z iniciativy projektu EU „Kulturní platforma dunajského regionu – Kreativní místa 21. století“.



3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung /
Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručně zdůvodnění

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální	Das Projekt bietet Impulse und Anlässe, Plattformen und Foren um sich zu vernetzen und um nachhaltige, institutionelle Entwicklungen anzustoßen und diese folglich auch über das Projektende hinaus weitervoranzutreiben	Projekt nabízí impulsy a příležitosti pro síťování platform a fór pro vytváření sítí a iniciování udržitelného růstu i institucionálního vývoje i po skončení projektu
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální	Das Projekt ist gegenüber dem horizontalen Prinzip der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung neutral	Projekt je vůči horizontální zásadě rovných příležitostí a zamezení diskriminace neutrální.
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální	Das Projekt ist gegenüber dem horizontalen Prinzip der Gleichstellung von Männern und Frauen neutral, an den Projektaktivitäten können Personen unabhängig ihres Geschlechts teilnehmen.	Projekt je vůči horizontální zásadě rovnosti mezi muži a ženami neutrální, projektových aktivit se mohou zúčastnit lidé bez rozdílu pohlaví.



4. Projektdurchführung / Realizace projektu



4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	07.2019	12.2021	740.445,00 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Gesamtdurchführung kultur kontakt kreativ	Realizace kultur kontakt kreativ		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	Plzeň 2015, zapsaný ústav		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	<ul style="list-style-type: none">• Plzeň 2015, zapsaný ústav• Stadt Regensburg (Kulturreferat, Amt für Wirtschaft und Wissenschaft)		
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.	Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu		
Das Arbeitspaket „Gesamtdurchführung kultur kontakt kreativ“ umfasst die Konzeption, Koordination und Durchführung aller Einzelformate und -projekte. Zur sinnvollen Strukturierung wird das Arbeitspaket in je vier Kernaktivitäten je Projektpartner unterteilt, die den vier Programmbereichen entsprechen. Dabei ist zu betonen, dass das Verständnis der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit derart ausgeprägt ist, dass die Projekte der Programmbereiche lückenlos gemeinsam konzipiert und entsprechend anteilig finanziert werden. Aus dieser Gliederung in Aktivitäten wird die inhaltliche Ausrichtung und Zielsetzung des Projekts kultur kontakt kreativ erneut deutlich. Im Fokus steht die Intensivierung der Akteursvernetzung in den Dimensionen: persönlicher Kontakt und Austausch, nachhaltige Netzwerkstrukturen, räumliche Angebote und kollektive Professionalisierung. Die Intensivierung der grenzüberschreitenden bayerisch-böhmischen Zusammenarbeit wie Vernetzung der Akteure und die Präsentation von Arbeiten, Werken und Ergebnissen für die Öffentlichkeit ist erklärter Auftrag beider Projektpartner und begründet die verzahnte Finanzierung und Programmatik. Die Rolle des Lernenden, des Erfahrenen und des Gastgebers wechselt entsprechend der standortspezifischen Kompetenzen und Bedarfe. Dies wird aus dem Projektantrag ersichtlich.	Pracovní balíček "Realizace kultur kontakt kreativ" zahrnuje koncepci, koordinaci a implementaci všech jednotlivých formátů a projektů. Pro smysluplné strukturování je pracovní balíček rozdělen na čtyři hlavní aktivity na projektového partnera, které odpovídají čtyřem programovým oblastem. Je třeba zdůraznit, že pochopení přeshraniční spolupráce je tak výrazné, že projekty v oblastech programu jsou společně navrženy a financovány úměrně. Z této struktury v aktivitách se znovu objeví obsahová orientace a cíl projektovu kultur kontakt kreativ. Důraz je kladen na zintenzivnění sítě aktérů v rozměrech: osobní kontakt a výměna, udržitelné síťové struktury, nabídky prostor a kolektivní profesionalizace. Zintenzivnění přeshraniční bavorsko-české spolupráce, jako je propojení aktérů a prezentace děl, prací a výsledků pro veřejnost, je deklarovanou misí obou partnerů projektu a vytváří propojené financování a program. Mísí se role studentů, profesionálů z oboru a hostitelů, podle místních kompetencí a potřeb. To je zřejmé z žádosti o projekt.		
Zusätzlich werden die Aktivitäten A1.1, A1.2, A1.3 und A1.4 definiert, die nicht auf einen der Programmbereiche zu reduzieren sind und die über die gesamte Projektlaufzeit notwendig sind. Insofern ergeben sich zwölf Programmbereiche.	Kromě toho jsou definovány aktivity A1.1, A1.2, A1.3 a A1.4, které nelze omezit na jednu z programových oblastí a které jsou nezbytné po celou dobu běhu projektu. V tomto ohledu existuje dvanáct oblastí programu.		
Aktivitäten des Arbeitspakets: A1.1 Personalkosten f. Beschäftigte, cz A1.2 Personalkosten f. Beschäftigte, by A1.3 Öffentlichkeitsarbeit und Marketing, cz A1.4 Öffentlichkeitsarbeit und Marketing, by A1.5 kon temporary, cz A1.6 kon temporary, by A1.7 kon nection, cz A1.8 kon nection, by A1.9 kon version, cz A1.10 kon version, by A1.11 kon vention, cz A1.12 kon vention, by	Aktivitäten des Arbeitspakets: A1.1 Personální náklady na zaměstnance (cz) A1.2 Personální náklady na zaměstnance (by) A1.3 PR a marketing (cz) A1.4 PR a marketing (by) A1.5 kon temporary (cz) A1.6 kon temporary (by) A1.7 kon nection (cz) A1.8 kon nection (by) A1.9 kon version (cz) A1.10 kon version (by) A1.11 kon vention (cz) A1.12 kon vention (by)		



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu

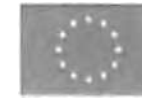
Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	intensivierte Zusammenarbeit zwischen den Partnern Stadt Regensburg - Pilsen2015 / zintenzivnění spolupráce mezi partnery Stadt Regensburg - Plzeň2015	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	3,00
Beschreibung des Outputs	Dank der intensiven Zusammenarbeit zwischen beiden institutionellen Partnern wird ein Netzwerk an Kulturakteuren gebildet bzw. verstärkt, und ihr Austausch so unterstützt, dass er zum gegenseitigen Verständnis und zum Abbau mentaler Barrieren beiträgt.	Popis výstupu	Díky intenzivní spolupráci mezi oběma institucionálními partnery bude vytvořena, resp. posílena přeshraniční síť kulturních aktérů, podporována jejich výměna tak, aby přispěla k vzájemnému poznávání a odbourání mentálních bariér.

Aktivitäten / Aktivität

Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Personalkosten für Beschäftigte, cz / Personální náklady pro zaměstnance, cz	07.2019	12.2021	82.900,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität. Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird	Zur Durchführung des Gesamtprojekts werden auf tschechischer Seite 1,4 Stellen für die Projektentwicklung und das Projektmanagement geschaffen. Die Drittstelle wird für den Spezialbereich der Kultur- und Kreativwirtschaft sowie das Residenzprogramm verantwortlich zeichnen. Auf diese Weise wird dem Innovativen Aspekt des Projektes, der Implementierung der Kultur- und Kreativwirtschaft, Rechnung getragen. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit dem Projektpartner Regensburg durchgeführt.		Popis aktivita: Prosím popište obsah aktivita. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat	Pro realizaci projektu bude na české straně vytvořeno celkem 1,4 pracovního úvazku, z toho třetinový úvazek na koordinaci části kreativních průmyslů a na koordinaci rezidenčního programu. Tím se zohlední inovativní aspekt projektu, realizace kulturního a tvůrčího průmyslu. Všechny aktivita jsou vždy prováděny v úzké spolupráci s projektovým partnerem Regensburg.	



Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2	Personalkosten für Beschäftigte, by / Personální náklady pro zaměstnance, by	07.2019	12.2021	220.000,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Zur Durchführung des Gesamtprojekts werden auf bayerischer Seite eineinhalb Stellen für die Projektentwicklung und das Projektmanagement geschaffen. Die halbe Stelle wird für den Spezialbereich der Kultur- und Kreativwirtschaft verantwortlich zeichnen, und im Bereich des Clustermanagements für Kultur- und Kreativwirtschaft angesiedelt, der eine spezifische Feldkenntnis verlangt. Auf diese Weise wird dem innovativen Aspekt des Projektes, der Implementierung der Kultur- und Kreativwirtschaft, Rechnung getragen. In der Verzahnung mit dem Kulturreferat der Stadt Regensburg wird die Vernetzung der freien Kunst, Kulturszene und Kultur- und Kreativwirtschaft insofern auch förderinstitutionell im Projektmanagement implementiert. Der Regensburger Lead (Gesamtkoordination, Dokumentation, Finanzen, Programmbereich Kultur) liegt beim Kulturreferat/Kulturamt, wodurch sich die ganze Stelle rechtfertigt. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit dem Projektpartner Regensburg durchgeführt.	Popis aktivty: Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Pro realizaci projektu bude na bavorské straně vytvořeno jedno a půl úvazku pro vývoj projektů a řízení projektů. Polovina úvazku bude vyčleněna na zvláštní oblast kulturního a tvůrčího průmyslu, řízení klastrů pro kulturní a tvůrčí průmysl, což vyžaduje specifické znalosti z terénu. Tím se zohlední inovativní aspekt projektu, realizace kulturního a tvůrčího průmyslu. V součinnosti s kulturním referátem města Regensburg bude propojování volného umění, kulturní scény a kulturního a tvůrčího odvětví realizováno jako finanční instituce v oblasti projektového řízení. Jeden celý pracovní úvazek je vyčleněn na vedení regensburgské strany projektu (celková koordinace, dokumentace, řízení financí, kulturní část projektového programu). Všechny aktivity jsou vždy prováděny v úzké spolupráci s projektovým partnerem městem Regensburg.		
Aktivität A1.3 / Aktivita A1.3	Öffentlichkeitsarbeit und Marketing für das Gesamtprojekt, cz / PR a marketing pro celkový projekt, cz	07.2019	12.2021	30.000,00 €	Tšechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Diese Aktivität umfasst Produkte der Öffentlichkeitsarbeit, die das Gesamtprojekt betreffen und keinem Programmbereich speziell zuzuordnen sind. Dabei führen beide Partner Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit und des Marketings in der jeweiligen Region durch, die für das Gesamtprojekt relevant sind. Es fallen voraussichtlich Kosten für Pressearbeit, Öffentlichkeitsarbeit und Marketingstrategien sowie für Produkte wie Banner, Plakate, Roll-Ups und Flyer. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit dem Projektpartner Regensburg durchgeführt, deswegen sind unter dieser Aktivität Reisekosten für das Projektteam zu Besprechungen und Meetings für die gesamte Projektdurchführung eingerechnet.	Popis aktivty: Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Tato činnost zahrnuje produkty pro styk s veřejností, které se vztahují k celkovému projektu a nesouvisí přímo s žádnou programovou oblastí. Oba partneři provádějí v daném regionu opatření týkající se public relations a marketingu, které jsou relevantní pro celý projekt. Jedná se o tiskové zprávy, vztahy s veřejností a marketingové strategie, stejně jako nosiče, jako jsou například bannery, plakáty, roll-upy a letáky. Veškeré aktivity jsou prováděny vždy v úzké spolupráci obou partnerů, proto tato činnost zahrnuje cestovní náklady na projektový tým na schůzky pro celou realizaci projektu.		
Aktivität A1.4 / Aktivita A1.4	Öffentlichkeitsarbeit und Marketing für das Gesamtprojekt, by / PR a marketing pro celkový projekt, by	07.2019	12.2021	8.760,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Beschreibung der
Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Diese Aktivität umfasst Produkte der Öffentlichkeitsarbeit, die das Gesamtprojekt betreffen und keinem Programmbereich speziell zuzuordnen sind. Dabei führen beide Partner Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit und des Marketing in der jeweiligen Region durch, die für das Gesamtprojekt relevant sind. Es fallen voraussichtlich Kosten für Pressearbeit, Öffentlichkeitsarbeit und Marketingstrategien sowie für Produkte wie Banner, Plakate, Roll-Ups und Flyer an. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit dem Projektpartner Regensburg durchgeführt, deswegen sind unter dieser Aktivität Reisekosten für das Projektteam zu Besprechungen und Meetings für die gesamte Projektdurchführung eingerechnet.

Popis aktivty.

Prosím popište obsah
aktivty. Uvedte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Tato činnost zahrnuje produkty pro styk s veřejností, které se vztahují k celkovému projektu a nesouvisejí přímo s žádnou programovou oblastí. Oba partneři provádějí v daném regionu opatření týkající se public relations a marketingu, které jsou relevantní pro celý projekt. Jedná se o tiskové zprávy, vztahy s veřejností a marketingové strategie, stejně jako produkty, jako jsou například bannery, plakáty, roll-upy a letáky. Veškeré aktivity jsou prováděny vždy v úzké spolupráci obou partnerů, proto tato činnost zahrnuje cestovní náklady na projektový tým na schůzky pro celou realizaci projektu.

Aktivität A1.5 / Aktivita A1.5

kon|temporary, cz / 07 2019
kon|temporary, cz

12.2021

46.000,00 €

Tschechische Republik /
Česká republika



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird

Das Projektteam in Pilsen realisiert während der Projektlaufzeit insgesamt 10 Residenzen aus dem Kultur und Kreativbereich, die als ein Aufenthaltsprogramm für Studierende oder junge Absolventen zu werten sind. Ziel ist es, diese während oder kurz nach dem Studium in ein grenzüberschreitendes Netzwerk von Künstlern und Kreativen zu integrieren, Erfahrungen auszutauschen und wichtige Kontakte zu knüpfen, sowie eine Vertrautheit mit der fremden Umgebung und Kultur zu schaffen. Alle Kunst- und Kultursparten sind erlaubt - Design, Grafik, bildende Kunst, angewandte Kunst, Musik und weitere Disziplinen. Die Aufgabe für das Pilsener Team ist zum einen, die Auswahl der tschechischen Studenten und Absolventen für den Residenzaufenthalt in Bayern. Auch hier sind die Interessierten nicht in ihrem kreativen Schaffen beschränkt. Nach der Auswahl durch einen "Open Call" werden die Studierenden als Residenten nach Bayern gehen und befassen sich dort mit der Bearbeitung eines vorab vereinbarten Themas mit grenzübergreifenden Inhalt. Die Ergebnisse werden auf den Festivals und im Rahmen des Projekts gezeigt. Des Weiteren wird die Pilsener Seite mit Koordination, Organisation und Durchführung des Projektlabors Grenz|Raum|Kultur vertraut sein. Während der Laufzeit werden im Projektlabor verschiedene Themen ausgerufen, die den Grenzraum bis heute bestimmen - aber künstlerisch neu verhandelt werden sollen. KünstlerInnen und Kreative auf beide Seiten der Grenze haben die Möglichkeit, an dem Thema zu arbeiten. Am Ende entsteht ein gemeinsam erarbeitetes Projekt, das bei den Kultur|Kreativ|Tagen präsentiert wird. Mögliche Projektthemen: „Grenzwert“, „Perspektivenwechsel“, „Ferne & Nähe“. Mögliche Formate: „Fotografie-Wettbewerb“, „Gestaltungs-Wettbewerb“, „Geschichten - Wettbewerb“. Die besten Beiträge werden bei einer Ausstellung bei den Kultur|Kreativ|Tagen gezeigt. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit dem bayerischen Projektpartner durchgeführt.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat

Projektový tým z Plzně realizuje celkem 10 rezidencí umělců a kreativců z Bavorska v průběhu projektu. Jedná se o tematický pobytový program pro studenty či čerstvé absolventy. Cílem je začlenit je ještě během studia či krátce po absolvování do přeshraniční sítě umělců a kreativců pro výměnu zkušeností a navázání důležitých kontaktů, stejně tak jako seznámení se s prostředím a kulturou sousední země. Meze se nekladou oboru činnosti - může jít o design, grafiku, výtvarné umění, řemeslo, hudbu či další kreativní činnosti. Úkolem pro plzeňský tým je rovněž výběr českých studentů či absolventů na rezidenční pobyty v Bavorsku. I zde nebudou zájemci limitováni oborem kreativní činnosti. Po výběru skrze "Open Call" budou v rezidenci v Bavorsku zpracovávat předem dohodnutá témata s přeshraniční konotací. Výstupy budou prezentovány na festivalech a přehlídkách pořádaných v rámci projektu. Dále pak bude plzeňská strana koordinovat, organizovat a vykonávat "Projektlabor Grenz|Raum|Kultur". V rámci tohoto projektu budou umělci zpracovávat různá přeshraniční témata - ale umělecky nově pojetá; výsledek bude prezentován na Kultur|Kreativ|Tagen. Možnými projektovými tématy jsou: "Smysl hranice", "Změna perspektivy", "Blízko & daleko" apod. Nabízí se různé formáty: fotografická soutěž, designová soutěž, literární soutěž. Veškeré aktivity budou realizovány za spolupráce s bavorskými projektovými partnery.

Aktivita A1.6 / Aktivita A1.6

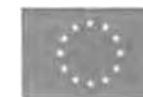
kon|temporary, by /
kon|temporary, by

07.2019

12.2021

49 800,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Das Projektteam Regensburg koordiniert und organisiert die beiden Inhalte des Programmbereiches kon|temporary: Das Projektlabor und das Residenzprogramm für Studierende. Ziel des Programmbereiches kon|temporary ist es, ein nachhaltiges Künstler- und Kreativnetzwerk aufzubauen und nachhaltige Netzwerke durch intensiven Austausch bilden zu lassen. Das Projektteam in Regensburg verfasst die Ausschreibung und den Open Call für die Regensburger Studierenden, die sich in Pilsen für eine Residenz im Rahmen des Projektes kultur|kontakt|kreativ bewerben wollen und ist deren Ansprechpartner bei Fragen. Darüber hinaus betreut die Regensburger Seite die insgesamt zehn Gastkünstler aus Pilsen, die - individuell wählbar zwischen zwei und vier Wochen - ihren künstlerischen Aufenthalt in der Stadt planen und begleitet sie in der Konzipierung des Begleitprogramms und der Abschlusspräsentation bei den Kultur|Kreativ|Tagen. Eine Hauptaktivität wird die Suche nach Matching-Partnern für einen gewinnbringenden fachlichen und inhaltlichen Austausch sein. Die "Matching-Partner" sind künstlerische und/oder soziale Ansprechpartner, die den Residenten während seiner Residenz unterstützt (beruflich, moralisch usw.). Die Regensburger Seite wird ebenfalls die Koordination, Organisation und Durchführung des Projektlabors übernehmen. Während der Projektlaufzeit werden im Projektlabor verschiedene Themen ausgerufen, die den Grenzraum bis heute bestimmen - aber künstlerisch neu verhandelt werden sollen. Am Ende entsteht ein gemeinsam erarbeitetes Projekt, das beiden Kultur|Kreativ|Tagen präsentiert wird. Mögliche Projektthemen: „Grenzwert“, „Perspektivenwechsel“, „Ferne & Nähe“. Mögliche Formate: Fotografie-Wettbewerb, Gestaltungs-Wettbewerb, Literatur-Wettbewerb usw. Die besten Beiträge werden bei einer Ausstellung bei den Kultur|Kreativ|Tagen gezeigt. Alle Aktivitäten werden in enger Zusammenarbeit mit dem Projektpartner Pilsen durchgeführt.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Projektový tým v Regensburgu koordinuje a organizuje programovou oblast kon|temporary: témata projektů a pobytový program pro studenty. Cílem programové oblasti kon|temporary je vybudovat udržitelnou síť umělců a kreativců. Regensburský tým vypíše výzvu Open Call pro bavorské studenty se zájem o rezidenci v rámci projektu kultur|kontakt|kreativ a je pro ně zároveň k dispozici v případě možných otázek. Zároveň se regensburská strana posazá o deset uměleckých rezidentů z Čech, kteří budou chtít strávit v Regensburgu dvou- až čtyřtýdenní umělecký pobyt a doprovodí je při plánování a přípravě závěrečné prezentace a doprovodného programu na Kultur|Kreativ|Tagen. Hlavním smyslem je najít pro rezidenta "matching-partnera" pro nabytí nových dovedností a zkušeností. „Matching-partner“ je umělecký a/nebo společenský partner, který rezidentovi zajišťuje podporu (odbornou, morální apod.) během jeho rezidence. Dále pak bude regensburská strana koordinovat, organizovat a vykonávat "Projektlabor Grenz|Raum|Kultur". V rámci tohoto budou umělci zpracovávána různá přeshraniční témata - ale umělecky nově pojatá. Na konci vznikne nově zpracovaný výsledek, který bude prezentován na obou Kultur|Kreativ|Tagen. Možnými projektovými tématy jsou: "Smysl hranice", "Změna perspektivy", "Blízko & daleko" apod. Nabízí se různé formáty: fotografická soutěž, designová soutěž, literární soutěž, apod. Nejlepší příspěvky budou součástí výstavy na Kultur|Kreativ|Tagen. Všechny aktivity tvoří a koordinují všichni projektoví partneři.

Aktivität A1.7 / Aktivita A1.7

kon|nectori, cz /
kon|nection, cz

07 2019

12.2021

28.000,00 €

Tschechische Republik /
Česká republika



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Beschreibung der
Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Das Modul kon|nection ist auf Pilsener Seite ein umfangreicher Programmteil mit Fokus auf Vernetzung von Kulturschaffenden und Kreativen - nicht nur in der grenzüberschreitenden, sondern auch in der interdisziplinären Dimension. Auf der tschechischen Seite wird eine Reihe von Workshops und Symposien stattfinden, um - nach Regensburger Vorbild - eine Strategie für die Vernetzung in der Kreativwirtschaft und Kultur zu finden. Das sichtbarste Ergebnis der Zusammenarbeit für die Öffentlichkeit ist die Teilnahme bayerischer Künstler (insbesondere Jung-Designer und Studierende) an der renommierten Pilsen Design Week. Um die Themen, Problematiken und Inhalte zum Thema "Design" zu besprechen, sind Fachvorträge, Vorführungen und Begleitprogramme vorgesehen. Für tschechische KünstlerInnen bietet dies eine äußerst interessante Erfahrung und ein ähnliches Programm ist auf bayerischer Seite angedacht. Das Budget umfasst die Vermietung von Räumlichkeiten, Techniken, Werbeaktionen einschließlich Web-Präsentation, Moderation und Interpretation von Veranstaltungen, Verpflegung für die Teilnehmer, begleitendes (kulturelles) Programm und Unterkunft für bayerische Studenten.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah
aktivty. Uveďte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Modul kon|nection je obsahlou programovou částí se zaměřením na síťování kulturních aktérů a kreativců nejen v přeshraničním rozměru, ale rovněž v rozměru mezioborovém. Na české straně se uskuteční série workshopů a sympózií s cílem najít strategii tvorby sítí v oblasti kreativních průmyslů a kultury. Pro širokou veřejnost nejviditelnějším výsledkem spolupráce bude účast bavorských kreativců (zejména designerů) na prestižní přehlídce Plzeň Design Week. Pro přiblížení problematiky a kouzla designu veřejnosti se počítá s expertními přednáškami, vystoupeními i doprovodným programem. Pro české kreativce bude mimořádně zajímavá zkušenost s prezentací na obdobné akci v Bavorsku. V rámci rozpočtu se počítá zejména s nájmy prostor, techniky, propagací včetně tvorby webové prezentace, moderací a tlumočením akcí, občerstvením pro účastníky, doprovodným (kulturním) programem a ubytováním pro bavorské studenty.

Aktivität A1.8 / Aktivita A1.8

kon|nection, by /
kon|nection, by

07 2019

12.2021

14 400,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

In die Aktivität und den Programmbereich kon|nection fällt ein innovatives Kooperationsprojekt zur Pilsen Design Week 2020/2021. Das mögliche Workshopkonzept "Design meets Design" fördert den Austausch zu Arbeitstechniken, Alleinstellungsmerkmalen und Strategien nach dem Prinzip des Peer-Learning. Gemeinsam kreieren die Designerinnen und Designer neue Ideen. Das mögliche Messestandkonzept "Howto: Design" fördert den Austausch zwischen Studierenden der Grenzregion. Die jungen Industrie- und ProduktdesignerInnen aus Regensburg entwickeln das Kooperationsprojekt mit einem bayerischen Workshopleiter und im Austausch mit Pilsener Studierenden. Auf einem 40m² großen Messestand wird den Besucherinnen und Besucher ein Einblick in den grenzüberschreitenden Designprozess ermöglicht: von der Idee bis zum Prototypen und Verpackungsdesign arbeiten die knapp 20 Studierenden der Grenzregion Hand in Hand. Neben der visuellen Attraktion für die Messebesucher geht es vor allem um die grenzüberschreitende Vernetzung anhand des Designprozesses. Zusätzlich organisiert Regensburg im Programmbereich kon|nection ein Symposium zu segmentübergreifenden Netzwerke in der Kultur- und Kreativwirtschaft, das programmatisch mit Workshops und Besprechungen in Pilsen verknüpft ist in denen die bayerische Seite beratend involviert ist. Die bayerische Seite realisiert anteilig die Kooperation sowie das Symposium und Workshops des Bereichs kon|nection. Auf der bayerischen Seite fallen Kosten an für: Honorare für DolmetscherInnen, WorkshopleiterInnen, ModeratorInnen, TontechnikerInnen, und ReferentInnen, Miete von Technikequipment, Raummieten, Catering und Verpflegung, Reise- und Unterbringungskosten für TeilnehmerInnen, Referenten und Beschäftigte. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit Pilsen durchgeführt.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat

Koncepce aktivty a programové oblasti zahrnuje projekt inovační spolupráce na Pilsen Design Week 2020/2021. Koncept workshopu "Design meets Design" podporuje výměnu pracovních technik a strategie založené na principu vzájemného učení. Společně návrháři vytvářejí nové nápady. Koncept veletržního stánku "How to: Design" podporuje výměnu mezi studenty příhraničního regionu. Mladí průmysloví a výrobní návrháři z Regensburgu rozvíjejí projekt spolupráce s vedoucím bavorského workshopu a plzeňskými studenty. Na 40m² stánku bude návštěvníkům umožněno nahlédnout do přeshraničního procesu designování: od nápadu po prototyp a obalový design pracuje ruku v ruce téměř 20 studentů z příhraničí. Vedle vizuální atraktivity pro návštěvníky veletrhu je to především přeshraniční vytváření sítě založené na designu. K tomu zorganizuje regensburšká strana v programové části kon|nection jedno symposium za účelem síťování v kultuře a kreativních průmyslech skrze různé segmenty. To je spojeno s workshopy a besedami v Plzni, kde bavorská strana plní roli poradce. Bavorská strana se úměrně podílí na spolupráci, stejně jako na sympoziu a workshopech v oblasti kon|nection. Na bavorské straně vzniknou náklady na tlumočníky, vedoucí workshopů, moderátory, zvukaře a zvukovou techniku, pronájem technického vybavení, pronájem prostor, stravování, cestovní a ubytovací náklady účastníků, referentů a zaměstnanců. Všechny aktivity budou probíhat v úzké spolupráci s plzeňskými partnery.

Aktivitat A1.9 / Aktivita A1 9

kon|version, cz /
kon|version, cz

07.2019

12.2021

42.000,00 €

Tschechische Republik /
Česká republika



Europäische Union
Evropské unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Beschreibung der
Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird

Das Modul kon | version soll einen gegenseitigen Einblick in die Probleme von Kultur- und Kreativzentren ermöglichen. Die Organisation Pilsen 2015 z.ú. kann mit dem DEPO2015 und den dabei gewonnenen Erfahrungen die bayerischen Kollegen dazu inspirieren und beraten, ein ähnliches Konzept zu entwickeln. Dies wird zum einen durch eine Delegationsreise der bayerischen Partner in das DEPO2015 und andere Kreativareale angestrebt. Im Rahmen eines großen Symposiums und anschließenden Workshops werden Chancen und Möglichkeiten gemeinsam ausgelotet. Um die kulturell-kreativen Aktivitäten sichtbar zu machen und einen weiteren Vernetzungsraum zu schaffen, werden mobile CreativeHubs auf beiden Seiten entwickelt werden. Die Pilsener Seite entscheidet sich dabei für eine Lösung in Form eines modularen Multifunktions „Zelt“ (FormTents), was auf die verschiedenen Events und Örtlichkeiten angepasst werden kann (z. B. Plätze im öffentlichen Raum, Festival, Design-Schauen, etc.). Diverse Werkzeuge und eine Ausrüstung inkl. Zubehör werden im Zelt zu Verfügung stehen, so dass sowohl erfahrene Kreative als auch Laien unter der Aufsicht von Dozenten verwenden und sich ausprobieren können. Dank dem multifunktionalen Konzept des Zeltes und der moderne Ausstattung (kleine CNC-Fräse, Laser, kleinere Werkzeuge) wird allen die Möglichkeit geboten, sowohl völlig neue Objekte zu kreieren als auch alten Gegenständen wieder Leben einzuhauchen. Das Zelt in seiner Funktion als mobiler, CreativeHub wird mit den weiteren Programmbereichen des Projektes verknüpft und deckt alle Inhalte ab - vom kreativen Schaffen bis zum kulturellen Programm.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah
aktivty. Uveďte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat

Modul kon | version má za cíl umožnit vzájemné nahlédnutí do problematiky kulturně-kreativních center. Organizace Plzeň 2015 z.ú. provozující areál DEPO2015 může díky nabytým zkušenostem inspirovat bavorské kolegy při vytváření podobného konceptu. K tomu poslouží poznávací cesta bavorských partnerů do DEPO2015 a dalších areálů, které prošly rekonverzí. V rámci velkého sympózia a následných workshopů bude představena problematika brownfieldů a jejich rekonverzí. Pro prezentování kulturně-kreativních aktivit co nejlépe široké veřejnosti bude sloužit mobilní CreativeHub. Zvolili jsme řešení v podobě modulárního multifunkčního pavilonu, který je možno přizpůsobovat charakteru akce a lokality (např. náměstí, festival, designová přehlídka atp.). K pavilonu budou opatřeny nástroje a vybavení vč. příslušenství tak, aby mohlo tvořit několik desítek lidí z řad zkušených kreativců i laiků ze strany veřejnosti pod dohledem lektorů. Díky multifunkčnímu konceptu pavilonu i modernímu vybavení (malé CNC, laser, drobné nářadí) bude možno tvořit nové objekty (ať umělecké tak čistě užité) či např. revitalizovat staré předměty. Při účasti na přehlídkách poslouží stan jako prezentace projektu a doslova zastřeší veškerou obsahovou náplň - od kreativní tvorby po např. kulturní program.

Aktivität A1 10 / Aktivita
A1 10

kon | version, by /
kon | version, by

07.2019

12.2021

84.400,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der

Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte gehen Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

In die Aktivität fallen zwei Kernprojekte. Zum einen eine Delegationsreise und ein Symposium in Pilsen mit nachfolgenden Workshops in Regensburg und Arbeitsgruppen zur Entwicklung kreativer Areale nach dem Vorbild des DEPO2015. Zum anderen wird mit dem Knowhow aus Pilsen und auf Basis einer mobilen Raumlösung (Container, Anhänger, Bus) das Modell eines CreativeHubs in und von Regensburg entwickelt, umgebaut und ausgestattet. Der CreativeHub bietet, als mobiler Projektraum, einen Ort für eine Vielzahl von Workshops der Segmente Design, Architektur und Kunsthandwerk aus beiden Regionen. Der CreativeHub – möglichst mit Vorzeltkonstruktion vergrößert – ist z.B. ein Bus, der an verschiedene Orte fährt (Hochschulen, Bürgerfeste, Grenzregion), die Idee des Projekts transportiert, mit Projekten der kreativen Akteure, der Studierenden und Künstlerinnen und Künstler aus beiden Städten gefüllt wird und Raum für literarische und musikalische Veranstaltungen des Residenzprogramms ist. Darüber hinaus wird der CreativeHub als Spielstätte für die Programmbereiche kon|temporary und kon|vention genutzt. Die bayerische Seite realisiert den CreativeHub mit einer Vielzahl an Workshops. Auf der bayerischen Seite fallen Kosten an für: Dolmetscherinnen, Workshopleiterinnen und ReferentInnen, Miete von Technikequipment, Anschaffung von Arbeitsmaterialien, Workshopkosten, Anschaffungskosten für den CreativeHub, dessen Ausstattung und Werkzeuge, Kosten für den Umbau und die Vorzeltkonstruktion des CreativeHub, durchgeführt von einer Werkstattleitung, und die Betreuung des Betriebs der Maschinen und Geräte bei den Veranstaltungen durch Fachpersonal, Kosten für Genehmigungen, Stellplatzgebühren, Transport, Werbe- und Marketingkosten um die vielfältigen Einzelformate an den wechselnden Standorten digital und analog vorab anzukündigen und zu bewerben und den CreativeHub professionell zu bekleben. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit Pilsen durchgeführt.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uveďte prosím, který partner bude aktivtu realizovat.

Aktivita a programová oblast kon|version má dvě hlavní části. Za prvé, návštěvu delegace v Plzni a symposium v Plzni s následnými workshopy v Regensburgu a vznik pracovní skupiny pro rozvíjení tvůrčích oblastí v duchu DEPO2015. Za druhé, bude na základě know-how z Plzně pořízeno a vybaveno a přizpůsobeno mobilní prostorové řešení (kontejner, přívěs či autobus) jako CreativeHub v Regensburgu. CreativeHub drží prostorové jádro sítě, nabízí prostor pro celou řadu dílen ze segmentů designu, architektury a řemesel z obou regionů. CreativeHub se rozlišuje s markýzovou konstrukcí, která bude místem pro literární a hudební události rezidenčního programu. Jedná se i o prostor nabízející příležitost k realizaci malých projektů místních aktérů, studentů, umělců z obou měst (např. u vysokých škol, na městských slavnostech či v příhraničních reionech). Využit bude i na další programové oblasti - kon|temporary a kon|vention. Bavorská strana zrealizuje v rámci CreativeHubu řadu workshopů pod modulem kon|version. Na bavorské straně tyto náklady zahrnují: poplatky za tlumočnický, vedoucí dílen, Graphic-Recorder, půjčování technologického zařízení, nákup studijních materiálů, pronájem prostor, stravování, náklady na CreativeHub, jeho zařízení a nástroje, náklady na instalaci markýzy CreativeHub a údržbu a provoz, náklady na povolení a zábory, poplatky za parkování, doprava, reklamní a marketingové náklady, cestovní a ubytovací náklady pro účastníky a zaměstnanců. Veškeré aktivity jsou prováděny vždy v úzké spolupráci s Plzní.

Aktivität A1.11 / Aktivita A1.11

kon|vention, cz /
kon|vention, cz

07.2019

12.2021

94,285,00 €

Tschechische Republik /
Česká republika



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird

Moderne Arbeits- und Gestaltungsformen, die Vermischung von traditionellen und neuen Technologien, sowie die Zusammenarbeit zwischen Tschechien und Bayern macht es notwendig, diese der breiten Öffentlichkeit vorzustellen. In dem Modul kon|vention mit insgesamt vier Großveranstaltungen - jedes Jahr (zwischen 2020 und 2021) finden diese kulturellen und kreativen Events zur Sichtbarmachung in Pilsen und Regensburg statt. So greift die Pilsener Seite die Marke „Treffpunkt“ wieder auf, die bereits der Öffentlichkeit in Pilsen wohl bekannt ist und viel BesucherInnen anlockte. Die Events verstehen sich als Kultur- und KreativTage in Pilsen mit dem Schwerpunkt der Präsentationen traditioneller und moderner Kunst und Kultur (bildende Kunst, Musik, Tanz ...) in einer kreativen Kombination. Die Ergebnisse der Aktivitäten beider Länder werden ebenfalls vorgestellt. Beide Seiten sind an der Organisation und Dramaturgie dieser zwei- bis dreitägigen Events beteiligt. In Pilsen wird die Kultur- und Kreativzone DEPO2015 Hauptveranstaltungsort sein, die Regensburger Kultur|Kreativ|Tage werden hauptsächlich in der Kreativ-Location "Degginger" stattfinden. Dank den CreativeHub wird zudem die Möglichkeit geboten, die kreative Arbeit in diesem zu präsentieren und den CreativeHub auch aktiv in die Kulturveranstaltung selbst einbeziehen und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen: z. B. in öffentlichen Plätze oder im Rahmen andere Gelegenheiten.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah
aktivty. Uvedte prosím, který
partner bude aktivtu
realizovat.

Moderní způsoby tvoření, prolínání tradičních a nových technologií, stejně tak spolupráce Čechů a Bavorů, je potřeba prezentovat před širokou veřejností. K tomu slouží modul kon|vention a jeho čtyři velké eventy - každý rok (v letech 2020 a 2021) se uskuteční velká přehlídka kultury a kreativy, jedna v Plzni a jedna v Regensburgu. Ponese značku "Treffpunkt", což je již veřejnosti známý termín pro setkávání české a bavorské kultury v těchto dvou metropolích. Navazuje tak na česko-bavorské kulturní dny, ale hlavním těžištěm akce bude prezentace české a bavorské kreativy v kombinaci s tradiční a moderní kulturou (výtvarným uměním, hudbou, tancem, ...). Prezentovány budou rovněž výsledky činnosti rezidentů z obou zemí. Na organizaci i dramaturgii těchto dvou- až třídních přehlídek se podílí obě strany. V Plzni bude hlavním dějištěm kulturní a kreativní zóna DEPO2015, v Regensburgu pak kulturní centrum Degginger. Díky pořízeným CreativeHubům se však nabízí možnost prezentovat kreativní činnosti a aktivně zapojit veřejnost do tvoření i mimo tato kreativní centra - např. na náměstí měst či v rámci jiných příležitostí. Pro prezentaci výsledků za celkem čtyři akce s titulem Dny|Kultury|Kreativity bude pracováno s rozmanitými formáty a materiály, které jsou spojeny s hlavními produkčními náklady (vývoj kinofilmových fotografií, vyleptávání, sítotisk; výroba substrátů, rámy, popisky výstav apod.).

Aktivität A1.12 / Aktivita
A1.12

kon|vention, by /
kon|vention, by

07.2019

12.2021

39.900,00 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Beschreibung der

Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird

Die Kultur|Kreativ|Tage verstehen sich als mehrtägige Events, welches die Sichtbarmachung der Ergebnisse, Schaffungsprozesse und künstlerischen Auseinandersetzungen der Programmbereiche und Projekte zum Ziel haben. Die Regensburger Seite konzipiert, koordiniert und organisiert die beiden Kultur|Kreativ|Tage, die in Regensburg stattfinden werden. So sind die Präsentationen und Ausstellungen des Residenzprogramms sowie die Ergebnisse des Themen-Wettbewerbs Grenz|Raum|Kultur fester Bestandteil dieses Programms und werden von dem Regensburger Projektteam organisatorisch durchgeführt. Mit einem ergänzenden Kultur- und Bühnenprogramm wird auch in Regensburg an die sehr gut angenommenen "Treffpunkt"-Festivals aus dem derzeit laufenden Projekt "Bayerisch-Böhmische Kulturplattform" angeknüpft und weitergedacht. Für die Pilsener Kultur|Kreativ|Tage ist die Regensburger Seite beratend tätig und kümmert sich um die Durchführung der bayerischen Beiträge. Alle Aktivitäten werden stets in enger Zusammenarbeit mit Pilsen durchgeführt.

Popis aktivty:

Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat

Kultur|Kreativ|Tage jsou vícedenní akce, jejichž cílem je předvedení výsledků, tvůrčích procesů a uměleckých diskusí v programových oblastech a projektech před širokou veřejností. Regensburgská strana koncipuje, koordinuje a organizuje tyto dny dvakrát, uskuteční se v Regensburgu. Prezentace a výstavy rezidenčního programu, jakož i výsledky tematické soutěže Grenz|Raum|Kultur jsou tedy nedílnou součástí tohoto programu a jsou organizovány projektovým týmem v Regensburgu. S doplňujícím kulturním a klubovým programem se i v Regensburgu naváže na již dobře zavedený festival "Treffpunkt", který v současné době probíhá v rámci projektu "Česko-bavorská kulturní platforma". Při plzeňských Kultur|Kreativ|Tage působí Regensburg jako poradce a stará se o uskutečnění bavorských příspěvků. Veškeré aktivity jsou prováděny vždy v úzké spolupráci s Plzní.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus / Prosim vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt	Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll	Prosim spezifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít	Zielwert / Cílová hodnota Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe / Prosim odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu
Bevölkerung / Obyvatelstvo	Bevölkerung der Grenzregion Regensburg/Pilsen. - Programm bei Kultur Kreativ Tagen	Obyvatelstvo příhraničních regionů Regensburg/Plzeň. - Program Kultur Kreativ Tagen (Dnů kultury a kreativy)	20.000,00
Andere / Jiné	Alteure der freien Kunst, Kulturszene und Kultur- und Kreativwirtschaft - Vernetzung - Austausch - kollektive Identität	Aktēři volného umění, kulturní scény a kulturních a kreativních průmyslů - síťování - výměna - kolektivní identita	2.500,00
Öffentliche und private Institutionen / Veřejné a soukromé instituce	Initiativen, Verbände im Kontext kultureller wie kreativer Arbeit - neue Inhalte - neue Kooperationen - Auseinandersetzung mit Grenzraum	Initiativy, spolky v oblasti kulturní i kreativní práce - nové obsahy - nové spolupráce - setkávání v pohraničí	20,00
Behörden / Orgány veřejné správy			2,00
Interessenvertretungen / Zájmová sdružení	Segment-spezifische und segmentübergreifende Akteursnetzwerke - Professionalisierung - Kooperationen - Projektpartnerschaften	Oborové i mimooborové zájmové sítě - profesionalizace - spolupráce - projektová partnerství	6,00
Gemeinnützige Organisationen / Obecně prospěšné organizace	Vereine, Verbände - strukturelle Professionalisierung - inhaltliche Auseinandersetzung mit Grenzraum	Spolky, kluby - strukturální profesionalizace - obsahová rozprava v příhraničí	2,00

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (In Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
1	30	01.07.2019	31.12.2021



5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Plzeň 2015, zapsaný ústav

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	32 900,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / kancelářské a administrativní výdaje	12 435,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	8 800,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	189 350,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	29 700,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	323 185,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	274.707,25 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	48.477,75 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	323.185,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Plzeň 2015, zapsaný ústav	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	32.318,50 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	16 159,25 €
Gesamt / Celkem			48 477,75 €



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Stadt Regensburg (Kulturreferat, Amt für Wirtschaft und Wissenschaft)

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 0,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	226 000,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	15 710,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	141 750,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	39 800,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	417 260,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky CIL EUS (prostředky ERDF)	354.671,00 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	62 589,00 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	417.260,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Stadt Regensburg (Kulturreferat, Amt für Wirtschaft und Wissenschaft)	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	62.589,00 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			62.589,00 €	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Bavaria Bohemia e.V.

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: ja / ano

Falls ja, gewählter Prozentsatz / Pokud ano, zvolená procentní sazba: 20,00%

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	0,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	0,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitosti a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	0,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky CIL EUS (prostředky ERDF)	0,00 €	85,00 %
Nationale Ko-finanzierung / Národní spolufinancování	0,00 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	0,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Bavaria Bohemia e.V.	privat / soukromé		0,00 €	
Gesamt / Celkem			0,00 €	



5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko**

- Regensburg, Kreisfreie Stadt

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.

Auch wenn die Hauptaktivitäten vor allem in Regensburg und Pilsen stattfinden, sprechen wir mit dem Projekt Akteure und die Bevölkerung des gesamten Gebiets an. Diese wird auch bezüglich Zusammenarbeit angesprochen bzw. zur Teilnahme eingeladen.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivita mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben

Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okresu ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice**

- Plzeňský kraj

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce

Hlavní aktivity se budou odehrávat především v Plzni a v Regensburgu, nicméně cílem je zahrnout a síťovat kulturní partnery a obyvatelstvo z celého podporovaného území. Ti také budou ke spolupráci osloveni, resp. pozváni k účasti.

Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1 řádek minus 2 řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fordersatz - falls unterschiedliche Fordersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0 7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku

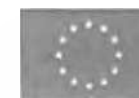
Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu

Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích



Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
1	Suventionserklärung.pdf	/
3	Antrag_Anlage_kultur kontakt kreativ.pdf	/
4	CZ_Antrag_Anlage_kultur kontakt kreativ.pdf	/
5	Detaillierter_Kostenplan_decz_RGBG.xlsx	/
6	příloha_-_Úplný_výpis_z_rejstříku_ústavů.pdf	/
7	příloha_-_zásadní_význam_BAY.pdf	/
8	příloha_-_čestné_prohlášení.pdf	/
9	příloha_-_partnerská_dohoda.pdf	/
10	CZ_Visualisierung.pdf	/
11	Projektvisualisierung.pdf	/
12	Kontakt_-_Budget_CZ_final_EMS.xlsx	/
13	příloha_-_partnerská_dohoda.pdf	/
14	příloha_-_partnerská_dohoda_.pdf	/
15	příloha_-_partnerská_dohoda_(4._verze_-_správná).pdf	/
16	Detaillierter_Kostenplan_decz_RGBG.xlsx	/
17	Detaillierter_Kostenplan_decz_RGBG_neu.xlsx	/
18	příloha_-_čestné_prohlášení_(2).pdf	/
19	Kontakt_-_Budget_CZ_final_EMS_doplnění2.xlsx	/
20	Zeitplan_274.pdf	/
21	Detaillierter_Kostenplan_decz_RGBG_ueberarbeitung.xlsx	/
22	deklarace_FDU_ZČU.pdf	/
23	ETZ_274_kultur_kontakt_kreativ_Empfehlungsschreiben.pdf	/
24	Budget_CZ_final_EMS_doplnění4_.xlsx	/
25	KKK_-_časový_plán.pdf	/
26	Partnerschaftsvereinbarung.pdf	/
27	Zásadní_význam.pdf	/
28	Partnerská_dohoda.pdf	/
29	Zásadní_význam_FINAL.pdf	/
30	Partnerská_dohoda_FINAL.pdf	/
31	Imenování_ředitele.pdf	/
32	Plná_moc_-_Fridrich_Tomáš.pdf	/



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

33	Priloha_11_-_Cestne_prohlaseni_ceskeho_Vedouciho_partnera.pdf	/
34	Budget_CZ_final_EMS_doplnění5.xlsx	/
35	Budget_CZ_final_EMS_doplnění5.xlsx	/
1	Doklad o zabezpečení spolufinancování projektu .pdf	/
2	přehled výběrových řízení.pdf	/
3	identifikace bankovního účtu (2).pdf	/
4	identifikace bankovního účtu (1).pdf	/
5	ramcova-smlouva_zverejneni-registr.pdf	/
6	ramcova-smlouva_zverejneni-registr-doplnění.pdf	/



Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschneidungsbehörde (StMWI) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu směřjí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žadovaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWI). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslně nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslně nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Základní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojnásobném vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 274

kultur | kontakt | kreativ

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 2. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 2. na Monitorovací výbor

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP
Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP
Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

Plzeňský kraj
Oberpfalz
StMWi



I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu 30 Monate / měsíců	Projektbeginn / začátek realizace projektu 01.07.2019	Projektende / Konec realizace projektu 31.12.2021
Prioritätsachse / Prioritní osa	4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	3,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		740.445,00 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>		

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Regensburg, Kreisfreie Stadt

- Plzeňský kraj



Projektzusammenfassung

Im ETZ-Projekt **kultur|kontakt|kreativ** wird erstmalig die Brücke zwischen freier Kunst, Kulturszene sowie der Kultur- und Kreativwirtschaft geschlagen: vielfältige Einzelprojekte und Veranstaltungen verbinden neuerdings in einem Gesamtkonzept den freien, kulturellen Bereich mit der Kultur- und Kreativwirtschaft. Beide Bereiche werden unter sich und über die Landesgrenzen hinaus vernetzt. Durch gezielte Impulse in und aus den Programmbereichen soll die grenzübergreifende Vernetzung der Akteure angeregt werden, und durch eine bewusste Intensivierung im Miteinander, dem fachlichen Austausch und der Schaffung gemeinsamer Räume, Ideen und Werke, soll die Vernetzung verstetigt und nachhaltige Strukturen in der Zusammenarbeit gefördert werden. Die Zielgruppen beider Regionen werden sowohl institutionell als auch in neuen Raumkonzepten z.B. **CreativeHub** (mobiler Projektraum), in Workshops, Symposien, Residenzprogrammen und Aktionstagen in ihrer Vernetzung gefördert. Zugrunde liegt die Erkenntnis, dass die grenzübergreifende Vernetzung Inspiration fördert und inhaltlichen Diskurs wie Zusammenarbeit verstärkt.

Das ETZ-Projekt untergliedert sich in **vier Programmbereiche**, die konzeptionell intensiv ineinander verwoben sind:

kon|temporary: Das Residenzprogramm für Studierende setzt Impulse für das intensive persönliche Miteinander im künstlerischen Schaffen. Das Projektlabor Grenz|Raum|Kultur initiiert den gemeinsamen, künstlerischen Diskurs mit dem Grenzraum.

kon|nection: Die Vernetzung im Bereich Design fördert den fachlichen Austausch für Studierende und Kreative. Ein Symposium und Workshops zu segmentübergreifenden Netzwerken setzen Impulse für neue Strukturen.

kon|version: Der mobile Projektraum CreativeHub ist Startpunkt für die gemeinschaftliche Entwicklung kreativer Areale und steht für den Know-How-Transfer der beiden Grenzregionen. Ein Symposium und Workshops zeigen das Potential von Arealen auf.

kon|vention: In Kultur|Kreativ|Tagen – als Präsentationsplattform und Kommunikator für die breite Öffentlichkeit – werden die Aktivitäten und Ergebnisse des Gesamtprojektes sichtbar und erlebbar.

Das Programm lebt von einer Vielzahl an Austausch- und Vernetzungsimpulsen in insgesamt vier Programmbereichen und ebnet durch Modellprojekte (Nachwuchsaustausch bei der Pilsen Design Week, erstes bayerisch-böhmisches Residenzprogramm) sowie Prototypen (CreativeHub) einen innovativen Weg in die Zukunft.

Ziele und Mehrwerte: Persönlichen Austausch und voneinander Lernen fördern; Professionalisierung der Akteure; Diskurs zum Strukturwandel grenzübergreifender Kulturarbeit anregen; Grenzraum stärken und inhaltlich bereichern; Zusammenarbeit wird zur Selbstverständlichkeit.

Shrnutí projektu

V rámci projektu EÚS **kultur|kontakt|kreativ** se poprvé buduje most mezi volným uměním, kulturní scénou a kulturními a kreativními průmysly: rozmanité jednotlivé projekty a představení se spojují novou formou ve společný koncept oblasti kultury a kulturních/kreativních průmyslů. Obě oblasti se vzájemně propojí přeshraničně. Díky cíleným programovým impulsům bude inspirováno přeshraniční propojení aktérů a vědomým posílením v oblasti spolupráce, tematického diskurzu, odborné výměny a tvorby společných nápadů a děl se stanou tyto kontakty a struktury trvalými. Cílové skupiny budou v obou regionech podporovány ve svých síťovacích aktivitách institucionálně i prostřednictvím nových prostorových možností, např. skrze tzv. **CreativeHub** (mobilní zařízení k zajištění zastřešeného místa ve veřejném prostoru), workshopy, sympózia, rezidenční programy a prezentační dny. Základem je poznání, že přeshraniční propojení posiluje inspiraci, obsahový diskurz a spolupráci.

Projekt EÚS se člení do **čtyř programových oblastí**, které se koncepčně intenzivně navzájem prolínají:

kon|temporary: Rezidenční program pro studenty dává podněty pro intenzivní osobní spolupráci v umělecké tvorbě. Projektová laboratoř „Grenz|Raum|Kultur“ (Kultura v příhraničí) iniciuje společný umělecký diskurz kulturních aktérů s příhraničním regionem.

kon|nection: Propojení v oblasti designu ukazuje přidané hodnoty odborné výměny pro studenty a kreatívce. Sympóziu a workshopy v oblasti mezioborového navazování kontaktů dávají impulzy pro vznik nových struktur.

kon|version: Mobilní CreativeHub je impulzem pro kolaborativní rozvoj kreativních areálů a zajišťuje transfer know-how obou příhraničních regionů. Sympóziu a workshopy poukazují na potenciál kreativních areálů.

kon|vention: Dny kulturní tvorby „Kultur|Kreativ|Tage“ jako prezentační platforma a komunikační prostředek k oslovení široké veřejnosti budou oživovat a zviditelňovat aktivity a výsledky celého projektu.

Program profituje z velkého množství podnětů pro výměnu a navazování kontaktů v celkem čtyřech zmíněných programových oblastech a vytyčuje cestu k inovativní budoucnosti skrze modelové projekty (výměna mládeže při Pilsen Design Week, první bavorsko-český rezidenční program) i zcela nový formát (CreativeHub).

Cíle, přidané hodnoty: Podpora osobní výměny a učení se jeden od druhého, dále rozvoj profesionalizace aktérů, podněty pro diskurz v oblasti změn struktur přeshraniční kulturní práce, posilování a obsahové obohacování kulturně-tvářičho příhraničí; spolupráce se stává samozřejmostí.



Projektgesamtziel

Dem Projektansatz "Nachhaltigkeit durch Vernetzung" folgt das Projektziel: hochkonzentrierte Vernetzungsimpulse zu entsenden und deren Ausprägungen in der 2,5 jährigen Projektlaufzeit (siehe Zeitplan) mit dem ständigen Anspruch der Verstetigung zu begleiten. Durch gezielte Impulse der Programmbereiche wird die grenzübergreifende Vernetzung der Akteure angeregt. Durch das grenzübergreifende, bewusste Miteinander und im fachlichen Austausch wird in erster Linie den Kulturschaffenden und Kreativen aus der Region Pilsen und Regensburg ein Mehrwert geboten, den es ohne dieses Projektvorhaben nicht gäbe. Es wird eine hohe Bandbreite an Zielgruppen abgedeckt, die sich intensiv begegnen und austauschen. Dieses Potential eines engmaschigen Netzwerks aus Kulturakteuren und Akteuren der Kultur- und Kreativwirtschaft wird durch unsere Hilfestellung den Grenzraum Bayern-Böhmen nachhaltig bereichern. Das Ziel sind konkrete Kooperationen, Projekte, künstlerische Werke und kreative Raumangebote – die in den Kultur|Kreativ|Tagen öffentlich erlebbar werden. Die Akteure sollen im Austausch lernen, neue Erkenntnisse gewinnen und mit neuen Ideen im Gepäck die Grenzräume bereisen. Die kreativen Areale und mobilen Projekträume sollen Gastgeber sein, Begegnungsräumen werden und die Regionen vernetzen. Die gemeinsame Arbeit verbindet und an kollektive Momente der Inspiration erinnert man sich. Die Neugierde an den Akteuren des Grenzraums verwandelt sich in die Gewissheit, von den Personen und Netzwerken zu profitieren und gleichzeitig selbst einen Anteil zu leisten. Ein partnerschaftliches Verständnis entwickelt sich: die Grundlage zur Ausbildung einer gemeinsamen, kreativen Identität im Grenzraum ist geschaffen.

Ergebnisse des Projekts

Zum Ende der Projektlaufzeit soll auf ein weitreichendes Netzwerk von Kreativen und Akteuren der klassischen Kultursparten zurückgeblückt werden, die dank einem Residenzprogramm, Symposien, Workshops und Kulturtagen miteinander kommunizieren, neue, gemeinsame Projekte initiieren, von neuem Wissen und gewonnenem Know-how profitieren. Sie haben sich zu Trägern von Innovationen und kollaborativen Modellen entwickelt (z. B. Wohnen, Arbeiten, Gestaltung usw.). Insbesondere die tschechische Seite der Grenzregion hat sich bereits zu einem anerkannten Standort der Kreativwirtschaft entwickelt, das oberpfälzische Regensburg konnte an Inspiration und Know-how für die Realisierung eines Kreativareals nach dem Pilsener Vorbild DEPO2015 gewinnen. Entscheidungsträger aus beiden Regionen tauschen Informationen im Rahmen von Fachdiskussionen aus und entwickeln Strategien zur Weiterentwicklung. Der mobilen Creative Hub locken sowohl Laien als auch Fachpublikum an scheinbar unattraktive Orte/Leerflächen (vorwiegend verlassene Industriebrachen) an und zeigen, dass es potenzielle Orte sind, die man mit kreativen und kulturellen Inhalte füllen kann. Nicht zu vergessen sind die klassischen Kultursparten, die auf moderne und originelle Art ihre nationalen Besonderheiten oder Traditionen den Nachbarn präsentieren und so die Grenzregionen und ihre Bewohner einander näherbringen.

Hlavní cíl projektu

Projektový přístup "Trvalá udržitelnost prostřednictvím vytváření sítí" sleduje projektový cíl: utvářet vysoce koncentrované síťové impulsy a doprovázet jejich projevy v 2,5letém projektu (viz časový plán) s neustálým požadavkem kontinuity. Cílené impulsy z programových oblastí stimulují přeshraniční propojení zúčastněných stran. Prostřednictvím přeshraničního, vědomého soužití a odborné výměny se kulturním tvůrcům a kreativcům z Plzeňského kraje a regionu Regensburg nabízí přidaná hodnota, které by bez tohoto projektu nebylo dosaženo. Zahrnuje širokou škálu cílových skupin, které se intenzivně setkávají a vyměňují. Tento potenciál úzkých sítí kulturních aktérů a aktérů kulturního a tvůrčího průmyslu bude prostřednictvím naší pomoci trvale obohacovat pohraniční oblast Bavorsko-Čechy. Cílem je konkrétní spolupráce, projekty, umělecká díla a kreativní prostorové nabídky – které ožijí na akci Dny|Kultury|Kreativity. Účastníci se budou učit výměnou, získají nové poznatky a budou cestovat s novými nápady ve svých zavazadlech do příhraničních oblastí. Kreativní oblasti a mobilní prostory projektu mají být hostitelskými místy, místy setkání a propojených regionů. Společná práce spojuje a na inspirativní společné momenty se pak nezapomíná. Zájem o zmíněné aktéry v příhraničí se pak proměňuje k poznání, že se můžeme od ostatních aktérů i sítí učit a zároveň sami něčím přispět. Rozvíjí se porozumění založené na partnerství: vytvoří se základ pro vytvoření společné, kreativní identity v pohraniční oblasti.

Výsledky projektu

Při ohlédnutí se za projektem uvidíme za sebou rozsáhlou síť kreativců i lidí činných v „tradiční“ kultuře, kteří díky rezidenčnímu programu, sympóziím, workshopům a přehlídkám vzájemně komunikují, vytváří nové společné projekty a těží z nových poznatků a získaného know-how. Stali se nositeli inovací, kolaborativních modelů (např. bydlení, práce, tvorby apod.). Zejména česká strana pohraničního regionu se stala v oblasti kreativních průmyslů uznávanou lokalitou, hornofalcký Regensburg získal inspiraci a know-how k tvorbě kulturně-kreativního centra po vzoru plzeňského DEPO2015. Osoby přijímající rozhodnutí z obou regionů si vyměňují informace v rámci odborných diskurzů a vyvíjí strategie řešení dalšího rozvoje. Mobilní CreativeHub přilákal laickou i odbornou veřejnost do zdánlivě neatraktivních brownfieldů (opuštěných, převážně průmyslových areálů) a ukázal, že se jedná o místa s potenciálem naplnit je kvalitním kreativním a kulturním obsahem. Nezapomínejme ale ani na „tradiční kulturu“, která těmito moderními a neokoukanými způsoby též prezentovala národní specifika a zvyky za hranicemi svých sousedů a tím sblížila příhraniční regiony a jejich obyvatele.

**Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Příklad k horizontálním zásadám**Nachhaltige Entwicklung /
Udržitelný rozvoj neutral / neutrálníChancengleichheit und Nichtdiskriminierung /
Rovné příležitosti a zamezení diskriminace neutral / neutrálníGleichstellung von Männern und Frauen /
Rovnost mezi muži a ženami neutral / neutrální**Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce**Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend
erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.Gemeinsames Personal / Společný personál Gemeinsame Finanzierung / Společné financování **Projektpartner / Partneři projektu****Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace Plzeň 2015, zapsaný ústav

Staat / Stát ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území nein / ne

Kontaktperson / Kontaktní osoba Jindřich Jindřich

Rechtsform / Právní forma Ústav - veřejné prostředky

Rechtsstatus / Typ prostředků öffentlich / veřejné

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace Stadt Regensburg (Kulturreferat, Amt für Wirtschaft und Wissenschaft)

Staat / Stát DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území nein / ne

Kontaktperson / Kontaktní osoba Hana Bejlková

Rechtsform / Právní forma Körperschaft des öffentlichen Rechts

Rechtsstatus / Typ prostředků öffentlich / veřejné

Projektpartner / Projektový partner PP 3

Name der Organisation / Název organizace Bavaria Bohemia e.V.

Staat / Stát DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území nein / ne

Kontaktperson / Kontaktní osoba Veronika Hofinger

Rechtsform / Právní forma Verein

Rechtsstatus / Typ prostředků privat / soukromé

**Projektbudget / Rozpočet projektu****Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	PP3 (DE)	Gesamt / Celkem	
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	ja / ano (20,00%)	-	
Personalkosten / Personální náklady		82.900,00 €	220.000,00 €	0,00 €	302.900,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje		12.435,00 €	0,00 €	0,00 €	12.435,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování		8.800,00 €	15.710,00 €	0,00 €	24.510,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby		189.350,00 €	141.750,00 €	0,00 €	331.100,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení		29.700,00 €	39.800,00 €	0,00 €	69.500,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce		0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje		323.185,00 €	417.260,00 €	0,00 €	740.445,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy		0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		323.185,00 €	417.260,00 €	0,00 €	740.445,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	PP3 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)		274.707,25 €	354.671,00 €	0,00 €	629.378,25 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování		48.477,75 €	62.589,00 €	0,00 €	111.066,75 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů		48.477,75 €	62.589,00 €	0,00 €	111.066,75 €



Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 274

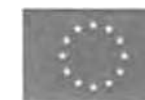


Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	323.185,00 €	417.260,00 €	0,00 €	740.445,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	85,00 %	

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Plzeň 2015, zapsaný ústav	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	32.318,50 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmittel / Státní rozpočet	16.159,25 €

**II. Entscheidung / Rozhodnutí****Entscheidung in der 9. Sitzung des Begleitausschusses am 05.06.2019 /
Rozhodnutí MV na 9. zasedání dne 05.06.2019:**

Eingeplant / Naplánován

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	PP3 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)		274.707,25 €	354.671,00 €	0,00 €	629.378,25 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování		48.477,75 €	62.589,00 €	0,00 €	111.066,75 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů		48.477,75 €	62.589,00 €	0,00 €	111.066,75 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů		0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		323.185,00 €	417.260,00 €	0,00 €	740.445,00 €
Fördersatz / Dotační sazba		85,00 %	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Plzeň 2015, zapsaný ústav	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	32.318,50 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmittel / Státní rozpočet	16.159,25 €

Vorbehalt / Výhrada

-

Erläuterungen / Vysvětlivky

-



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 274

kultur | kontakt | kreativ

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.
(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 274
- Projektname / Název projektu: kultur | kontakt | kreativ

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

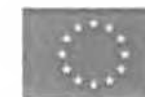
Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 9. Sitzung des Begleitausschusses am 05.06.2019 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen: -

Na 9. zasedání Monitorovacího výboru dne 05.06.2019 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky: -

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFPE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	274.707,25 €	354.671,00 €	629.378,25 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	48.477,75 €	62.589,00 €	111.066,75 €
▪ Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	48.477,75 €	62.589,00 €	111.066,75 €
▪ Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	323.185,00 €	417.260,00 €	740.445,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Die článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Controllureuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnəri společně vedoucího partnera.

2. Vedoucí partner

- a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují žádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
- b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
- c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činností dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
- d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
- e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Die článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

Plzeň 2015, zapsaný ústav

- Für / pro PP2

Stadt Regensburg (Kulturreferat, Amt für Wirtschaft und Wissenschaft)

Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenem Rahmenvertrag.

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie /
Bavorské státní ministerstvo hospodářství, regionálního rozvoje a energetiky

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podp

Leadpartner / Ved

Plzeň 2015, zapsaný ústav

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podp

Projektname / Název projektu	kultur kontakt kreativ			
Name des Projektpartners / Název partners	Plzeň 2015, z. ú.			
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadována?	%	Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	JA / ANO	15	Personalkosten / Personální náklady	OK

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realize"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
1.	PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY		82 900,00	82 900 €	x
1.1.	manažer projektu Projektmanager		50 800,00	50 800 €	30 měsíců, úvazek 0,9, měsíční superhrubá mzda 47.900 Kč (za celý úvazek) 30 Monate, 90 % einer Vollzeitstelle, 49.700 CZK Personalkosten pro Monat (pro Vollzeitstelle)
1.2.	koordinátor činností kreativních průmyslů a rezidencí Kordinator Kreativwirtschaft und Residenzprogramm		12 800,00	12 800 €	30 měsíců, úvazek 0,3, měsíční superhrubá mzda 36.000 Kč (za celý úvazek) 30 Monate, 30 % einer Vollzeitstelle, 36.000 CZK Personalkosten pro Monat (pro Vollzeitstelle)
1.3.	ekonom projektu Finanzmanager		5 700,00	5 700 €	30 měsíců, úvazek 0,1, měsíční superhrubá mzda 47.900 Kč (za celý úvazek) 30 Monate, 10 % einer Vollzeitstelle, 47.900 CZK Personalkosten pro Monat (pro Vollzeitstelle)
1.4.	vedoucí manažer projektu - dohled nad realizací projektu Projektsupervisor		6 700,00	6 700 €	30 měsíců, úvazek 0,1, měsíční superhrubá mzda 56.300 Kč (za celý úvazek) 30 Monate, 10 % einer Vollzeitstelle, 56.300 CZK Personalkosten pro Monat (pro Vollzeitstelle)

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung mit"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realize"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
1.5.	personální výpomoc <i>Personalaushilfe</i>		1 900,00		1 900 €	400 hodin DPP na výpomoc při organizaci větších akcí (guest servis, back stage servis), 120 Kč / h 400 Stunden organisatorische Aushilfe bei größeren Veranstaltungen (Guest Service, Back Stage Service), 120 CZK / Stunde
1.6.	mentoring rezidentů z Bavorska <i>Mentoring der Residenten aus Bayern</i>		5 000,00		5 000 €	600 hodin DPP (v průměru 60 hodin / rezidenta), 210 Kč / h 600 Stunden (im Durchschnitt 60 Stunden / Resident), 210 CZK / Stunde
2.	BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE		12 435,00		12 435 €	x
2.	Pauschale von den Personalkosten / <i>Paušální úhrada z personálních výdajů</i>		12 435,00		12 435 €	automatisch berechnet / automatický výpočet
3.	REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ		8 800,00		8 800 €	x
3.1.	Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / <i>Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce</i>		5 600,00		5 600 €	
3.1.1.	cestovní náklady projektového týmu <i>Reisekosten des Projektteams</i>		2 400,00		2 400 €	20 cest během projektu (cca. 12 cest na koordinačních jednání; 8 cest na projektové akce - sympozia, festivaly; každá cesta 1-3 osoby; během vícedenních akcí náklady na hotel), průměrně 120 € / cestu 20 mal während des Projektes, (ca. 12 Reisen auf Koordinierungshandlungen, 8 Reisen auf Veranstaltungen - Symposien, Festivals usw., je 1-3 Personen; Hotelkosten), durchschnittlich 120 € / Reise
3.1.2.	ubytování projektového týmu při vícedenních akcích v Bavorsku <i>Unterkunft des Projektteams</i>		3 200,00		3 200 €	32 lůžkonocí po 100 € 32 Übernachtungen je 100 €
3.2.	bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / <i>v případě projektů mládeže: náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže</i>		3 200,00		3 200 €	
3.2.1.	ubytování pro studenty <i>Unterkunft für Studenten</i>		3 200,00		3 200 €	ubytování pro bavorské studenty při akcích v ČR (80 lůžkonocí, 40 € / noc) Unterkunft der bayerischen Studenten bei Events in CZ (80 Übernachtungen je 40 €)
3.2.2.						

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.	KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY		189 350,00		189 350 €	x
4.1.	Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
4.2.	Berufliche Weiterbildung / Odborné příprava		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
4.3.	Übersetzungen / Překlady		3 200,00		3 200 €	x
4.3.1.	překlady textů Übersetzungen		3 200,00		3 200 €	překlady textů (web, programy, pozvánky, články atd.) Übersetzungen (Web, Programme, Einladungen, Artikel usw.)
					- €	
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek		0,00		- €	x
4.4.1.						
4.5.	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým		43 720,00		43 720 €	x
4.5.1.	propagace jednotlivých akcí Bewerbung der Events		24 000,00		24 000 €	propagace jednotlivých akcí (festivalů, sympózií, workshopů apod.) ve formě tiskovin (plakátů, letáků, poutačů apod.), inzerce (deníky, kulturní přehledy apod.), on-line (soc. sítě); podrobnější rozpočet v samostatné příloze Bewerbung der Events (Festivals, Symposien, Workshops usw.) - Druck (Programme, Flyers usw.), Pressewerbung (Zeitungen usw.), online (Facebook); detaillierter Budgetplan im Anhang

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung amt"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, účel kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.5.3.	fotografování <i>Fotoreportagen</i>		1 920,00		1 920 €	pořizování profesionálních fotografií za účelem užití v PR, výstupech projektu a prezentaci projektu; 10 menších akcí po 4 hodinách, 4 festivaly po 20 hodinách; 16 € / h. <i>Profi-Fotos für PR und Outputs; 10 kleinere Veranstaltungen je 4 Stunden, 4 Festivals je 20 Stunden; 16 €/ Stunde</i>
4.5.4.	videoprezentace <i>Videopräsentation des Projektes</i>		7 100,00		7 100 €	pořízení závěrečného videa reflektujícího aktivity během projektu <i>Video als Output des Projektes</i>
4.5.5.	PR služby <i>PR Dienstleistungen</i>		4 800,00		4 800 €	externí PR (copywriting, texty, kontakt s médii atd.) <i>Externe PR (Copywriting, Texte, Medienbeziehungen usw.)</i>
4.5.6.						
4.5.7.	Merchandising		5 900,00		5 900 €	návrh a výroba propagačních předmětů - designové, stylové a užité věci typu kazeta s malou sadou nářadí (40 ks), pastely/tužky v penálu (100 ks), tričko s designovým motivem (200 ks), hrnky (100 ks), USB flash disk s projektovým obsahem (foto, video, dokumenty; 100 ks), šátek/šála (100 ks), odznaky (500 ks), deštník (50 ks), designová ozdoba vytištěná na 3D tiskárně (200 ks) apod. <i>Entwürfe und Produktion der Merchandising - Designsachen als Werkzeugset (40 St.), Pastellset (100 St.), Tshirts (200 St.), Tassen (100 St.), USB Flash Disk mit Projektmaterialien (100 St.), Tuch/Schal (100 St.), Pins (500 St.), Regenschirm (50 St.), Designdekoration von 3D-Druck (200 St.)</i>
4.6.	Finanzbuchhaltung / <i>Finanziční řízení</i>		0,00		- €	y
					- €	
					- €	
4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)		133 220,00		133 220 €	x
4.7.1.	doprava účastníků <i>Beförderung der Teilnehmer</i>		2 600,00		2 600 €	autobusová doprava účastníků sympózií, workshopů, festivalů apod. (4 cesty) <i>Bus für Teilnehmer der Symposien, Workshops, Festivals usw. (4 Reisen)</i>

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.7.2.	expertní přednášky Vorträge von Experten		1 900,00		1 900 €	odměna odborníků vystupujících v rámci přednášek a příspěvků na sympóziích, workshopech apod. (11 odborníků) Honorare für Experten bei Lesungen, Symposien, Workshops usw. (11 Veranstaltungen)
4.7.3.	moderování akcí Moderation		2 200,00		2 200 €	moderátor/moderátoři jednotlivých akcí (diskuze, workshopy, sympózia, přednášky, festivaly apod.) (11 akcí) Moderation der Veranstaltungen (Diskussionen, Workshops, Symposien, Festivals usw.) (11 Veranstaltungen)
4.7.4.	tlumočení Dolmetschen		3 500,00		3 500 €	tlumočení akcí (diskuze, workshopy, sympózia, přednášky, festivaly apod.) (11 akcí) Dolmetschen der Veranstaltungen (Diskussionen, Workshops, Symposien, Festivals usw.) (11 Veranstaltungen)
4.7.5.	pronájem a obsluha techniky, stavba pódíí Miete und Betreuung der Technik, Bühnen usw.		20 000,00		20 000 €	ozvučování a osvětlování akcí (ozvučení přednášek, diskuzí, sympózií, vč. tlumočnické techniky, ozvučení a osvětlení kulturních akcí apod.), další technické práce (stavění pódia, instalace dekorací apod.) (11 akcí) Beschallung und Beleuchtung der Veranstaltungen und andere technische Arbeiten (Bühnenbau, Dekoration usw.) (11 Veranstaltungen)
4.7.6.	nájmy prostor k pořádání akcí Räumlichkeiten - Miete		20 000,00		20 000 €	pronájem prostor k realizaci workshopů (2x v Plzni, á 250 €), sympózií (1x v Plzni á 250 €), festivalů a akcí (3x v Plzni, á 1.550 €), přehlídek; nájmy prostor pro realizaci rezidencí (ateliéry, fotolaby apod.) (16 denních pronájmů na akce á 450 € = 7.200 €, a celkem 210 dnů pronájmu na realizaci rezidencí * 35 € = 7.400 €) Mieten von Räumen für Workshops, Symposien, Festivals, Veranstaltungen; Miete von Räume für Residenten (Ateliers, Fotolabs usw.) (16 Veranstaltungstage und 210 Tage der Residenten)
4.7.7.	občerstvení účastníků Catering		7 500,00		7 500 €	zajištění občerstvení (jídlo, pití) pro účastníky workshopů, sympózií, umělců na festivalech atd.; celkem 540 jednotek) Catering für die Teilnehmer der Veranstaltungen (Workshops, Symposien usw.; für Künstler auf Festivals usw.; insgesamt 540 Einheiten)

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.7.8.	honoráře umělcům a kreativcům <i>Honorare für Künstler und Kreative</i>		39 680,00		39 680 €	honoráře umělců a kreativců vystupujících na festivalech a doprovodných akcích (celkem 73 kapel či jednotlivců) plus refundace jejich cestovních výloh (4 soubory na festival, 2 festivaly v Plzni a 2 v Regensburgu po průměrně 230 €) <i>Honorare für Künstler und Kreative bei Festivals und anderen Veranstaltungen (73 Bands oder Einzelkünstler) plus die Reisekosten (4 Bands pro Festival, 2 Festival in Plisen, 2 in Regensburg, je 230 €</i>
4.7.9.	prezentace CreativeHub ve veřejném prostoru <i>Präsentation des CreativeHubs im offenen Raum</i>		12 000,00		12 000 €	výjezdy multifunkčního modulárního stanu do regionů (prezentace moderních řemesel, kreativního průmyslu, designu), náklady na přepravu, instalaci, zabezpečení, chod, zábory apod.; 6 výjezdů po 2.000 € <i>Fahrten des Multi-Modulär-Zelts in Regionen (Präsentationen von modernen Werkstätten, Kreativwirtschaft, Design), Kosten auf Transport, Installation, Sicherung usw.; 6 Fahrten je 2.000 €</i>
4.7.11.	workshopy <i>Workshops</i>		4 000,00		4 000 €	externě zajištěné workshopy na festivalech a případně dalších příležitostech; 10 workshopů po 400 € <i>Workshoprealisierung von externen Lieferanten bei Festival und bzw. anderen Veranstaltungen; 10 Workshops je 400 €</i>
4.7.12.	produkce prezentace výstupů rezidencí na závěrečných akcích <i>Produktion der Präsentation der Residenzenoutputs bei Abschlussevents</i>		9 400,00		9 400 €	příprava výstavních prostor, instalace výstav a výsledných děl; 2 akce po 4.700 € <i>Vorbereitung der Ausstellungsräume, Installationen der Ausstellungen; 2 Events je 4.700 €</i>
4.7.13.	ostraha <i>Security</i>		1 600,00		1 600 €	ostraha na větších akcích (security na dvou festivalech) <i>Security auf größeren Veranstaltungen (2 Festivals)</i>
4.7.14.	úklid po akcích <i>Reinigung nach Veranstaltungen</i>		1 600,00		1 600 €	úklid prostor po akcích (dvou festivalech, akcích ve veřejném prostoru apod.) <i>Aufräumung nach Festivals usw. (auch im offenen Raum; wie Festivals)</i>
4.7.15.	ubytování umělců a kreativců <i>Unterkunft von Künstlern und Kreativen</i>		3 000,00		3 000 €	ubytování vystupujících umělců a kreativců na akcích, zejména festivalech (30 osobonoč / festival v Plzni, 2 festivaly, 50 € / noc) <i>Unterkunft für Künstler und Kreative bei den Festivals (30 Übernachtungen pro Festival, 2 Festivals, 50 € / Übernachtung)</i>

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung studie"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.7.16.	cestovní náklady umělců a kreativců <i>Reisekosten von Künstlern und Kreativen</i>		1 840,00		1 840 €	zajištění externí dopravy pro vystupující umělce a kreativce (2 soubory / festival, 2 v Plzni a 2 v Regensburgu po průměrně 230 €) <i>Reisekosten (externe Dienstleistungen) für Künstler und Kreative zu den Festivals (2 Fahrten pro Festival, 2 in Pilsen, 2 in Regensburg, 230 € Fahrt)</i>
4.7.17.	externí produkční práce při festivalech <i>externe Produktion bei den Festivals</i>		2 400,00		2 400 €	externí produkční při festivalech (koordinace umělců a kreativců během festivalů), 2 festivaly v Plzni po 1.200 € <i>Externe Produktionsdienstleistungen bei Festivals (2 Festival in Pilsen je 1.200 €)</i>
4.8.	Účast na akcích (např. registrační poplatky) / <i>Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)</i>		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
4.9.	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / <i>Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby</i>		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
4.10.	Rechte am geistigen Eigentum / <i>Práva duševního vlastnictví</i>		1 500,00		1 500 €	x
4.10.1.	OSA <i>GEMA</i>		1 500,00		1 500 €	poplatky Ochrannému svazu autorskému <i>GEMA-Gebühren</i>
4.11.	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / <i>Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem</i>		0,00		- €	x
					- €	
					- €	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realitze"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.12.	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb		7 710,00		7 710 €	x
4.12.1.	kompensace cestovních výloh českých odborníků do Bavorska Reisekosten von Experten nach Bayern		360,00		360 €	cestovní výlohy externích odborníků na workshopy, přednášky a sympozia do Bavorska; 6 Expertů po 60 € (formou smlouvy či fakturou) Reisekosten für Experten, Vorträge und Symposium in Bayern, 6 Experten á 60 Euro (Vertrag oder Rechnung)
4.12.2.	ubytování pro rezidenty Unterkunft der Residenten		7 350,00		7 350 €	ubytování pro bavorské rezidenty při rezidencích v ČR (celkem 210 lůžkonocí, 35 € / noc) Unterkunft für bayerische Residenten in CZ (210 Nächte je 35 € / Nacht)
4.13.	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / jiné specifické odborné poradensví a služby potřebné pro projekt		0,00		- €	>
4.13.					- €	
4.13.					- €	
5.	AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ		29 700,00		29 700 €	x
5.1.	Büroausstattung / Kancelářské vybavení		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
5.2.	IT-Hard- und Software / Hardware a software informačních technologií		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
5.3.	Möbiliar und Ausstattung / Nabytek a vybavení		0,00		- €	x
					- €	
					- €	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
5.4.	Laborausrüstung / Laboratorní vybavení		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
3.5.	Maschinen und Instrumente / Stroje s přístroje		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
5.6.	Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení		5 900,00		5 900 €	x
5.6.1.	vybavení do modulárního multifunkčního stanu (CreativeHub) Ausstattung des Multi-Modulären-Zelts (CreativeHub)		5 900,00		5 900 €	nákup vybavení pro realizaci interaktivních workshopů a vizualizaci např. modelů zaniklých vesnic, již neexistujících uměleckých děl apod.: grafická stanice pro modelování scén a rendering v reálném čase (i9X/DDR4; cca. 4.000 €), Brýle pro virtuální realitu s rozsahem 360° (cca. 1.400 €) + 2 adaptéry (cca. 500 € / oba kusy) Ausstattung des Zelts für interaktive Workshops und Visualisationen, z.B. Models von untergegangenen Dörfern, vernichteten Kunstwerken usw.: Grafikvorrichtung für Modelation und Rendering in der Realzeit (i9X/DDR4; ca. 4.000 €), 360° VR-Brille (ca. 1.400 €), 2 Adapter (ca. 500 € / 2 Stücke)
5.7.	Fahrzeuge (nur in Bayern) Vozidla (pouze v Bavorsku)		0,00		- €	x
					- €	
					- €	
5.8.	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt		23 800,00		23 800 €	x
5.8.1.	drobný materiál ke spotřebě na workshopech Material für Workshops		8 100,00		8 100 €	materiál na výrobu výstavních designových stánků na přehlídky (2x 1.100 €), materiál na workshopy (výtvarné, foto, designové apod; 6 workshopů, celkem 2.500 €), materiál pro 10 residentů (10x 340 €) Material für Shows (2x 1.100 €), Workshops (künstlerische, fotografische usw; 6 Workshops, 2.500 €), Residenzen (10x 340 €)

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
5.8.2.	modulární multifunkční stan (CreativeHub) Moduläres multifunktionierendes Zelt (CreativeHub)		15 700,00		15 700 €	pořízení velkého modulárního stanu (až 20 x 15 m; cca. 14.000 €) pro realizaci venkovních akcí v rámci projektu (festivály - workshopy pro veřejnost, umělecká vystoupení, ukázky moderních řemesel a kreativního podnikání apod.; workshopy; designové přehlídky); včetně základního vybavení - stoly a židle (10 setů x 100 €), vyhřívacích jednotek (2x 350 €) Ein riesiges modulares Zelt (etwa 20 x 15 m; ca. 14.000 €) für Realisation von Veranstaltungen im Außenbereich (Festivals, Workshops für Öffentlichkeit, künstlerische Auftritte, Kreativwirtschaftsvorführungen, Designshows usw.); inkl. Basisausstattung - Stühle und Tische (10 Sets je 100 €), Heizungskörper (2x 350 €)
					- €	
6.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE		0,00		- €	x
6.1.	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků		0,00		- €	
					- €	
					- €	
6.2.	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ výdaje na stavební práce a související náklady		0,00		- €	
					- €	
					- €	
6.3.	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků		0,00		- €	
					- €	
					- €	
	Zwischensumme / Mezisoučet		323 185,00		323 185 €	x
	Einnahmen / Příjmy				- €	x
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE		323 185,00		323 185 €	x

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, účel kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Realisierung" / Pracovní balíček 1 "Realizace"		GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)
1 Personalkosten / Personální náklady		82 900,00		82 900 €	36,38
2 Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje		12 435,00		12 435 €	15,00
3 Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování		8 800,00		8 800 €	
4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby		189 350,00		189 350 €	
5 Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení		29 700,00		29 700 €	
6 Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitosti a stavební práce		0,00		- €	
Zwischensumme / Mezsoučet		323 185,00		323 185 €	
Einnahmen / Příjmy		0,00		- €	
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE		323 185,00		323 185 €	



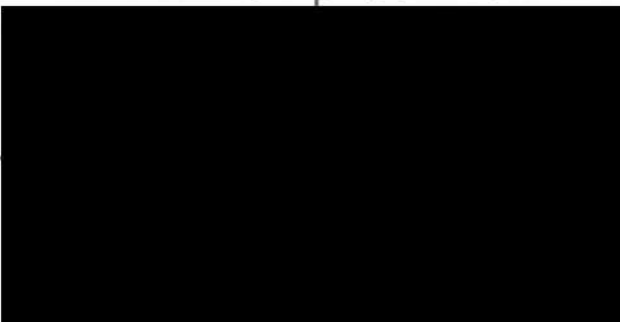
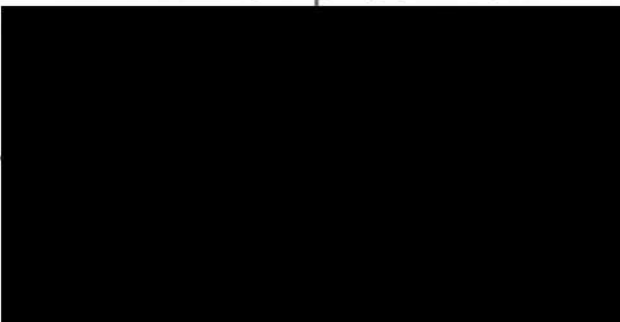
RRCRP002BOR8

Příloha č. 5

Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
CII EÚS 2014-2020

Harmonogram předkládání monitorovacích zpráv a žádostí o platbu

Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo:		1.			
Projektname / Název projektu:		kultur kontakt kreativ			
Projektnummer / Číslo projektu:		274			
LP1:		Plzeň 2015, zapsaný ústav			CZ
PP2:		Stadt Regensburg			BY
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab. / Souhlas se zahájením realizace projektu od:					12.10.2018
Projektbeginn / Začátek realizace projektu:					01.07.2019
Projektende / Konec realizace projektu:					31.12.2021
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	12.10.2018	31.03.2020	laufend / průběžná	30.04.2020	
2.	01.04.2020	28.02.2021	laufend / průběžná	30.03.2021	
3.	01.03.2021	31.12.2021	abschließend / závěrečná	01.03.2022	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Centrum pro regionální rozvoj České republiky	4.11. 2019		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:	Plzeň 2015, zapsaný ústav	Plzeň, 4.11.2019		

Příloha 5

Přehled odvodů – zadávání veřejných zakázek a publicita

I. Stanovení finančních oprav v rámci zadávání veřejných zakázek

Při stanovení výše finanční opravy se postupuje dle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2019) 3452, ze dne 14. 5. 2019 v platném znění, kterým se stanoví pokyny ke stanovení finančních oprav, které mají být provedeny u výdajů financovaných Unii za nedodržení platných pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

V případě, kdy je porušení pravidel pro zadávání veřejných zakázek pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná finanční oprava.

Vyskytne-li se v jednom zadávacím (výběrovém) řízení více nesrovnalostí, sazby oprav se **nesčítají**, ale při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) se zohlední **nejzávažnější porušení**.

V případech, kdy k porušení dochází v důsledku podvodu nebo trestného činu, jež byl zjištěn příslušným soudním orgánem nebo příslušným orgánem EU nebo vnitrostátním orgánem na základě důkazních prvků dokládajících přítomnost podvodných nesrovnalostí, použije se vždy finanční oprava ve výši 100 %.

1. Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Neuveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení Nebo neoprávněné přímé zadání (tj. protiprávní jednací řízení bez uveřejnění)	Článek 31 směrnice 2014/23/EU Články 26, 32 a 49 směrnice 2014/24/EU Články 44, 67 až 69 směrnice 2014/25/EU	Oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno v souladu s příslušnými předpisy (např. uveřejnění v <i>Úředním věstníku Evropské unie</i> (dále jen Úř. věst.), pokud to směrnice vyžadují). To platí i pro přímé zadávání nebo jednací řízení bez uveřejnění, pokud nejsou splněna kritéria pro jejich použití.	100 %
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky ² .	25 %

¹ Uvedená judikatura odkazuje na ustanovení směrnic 2004/17/ES a 2004/18/ES. Poskytnutý výklad však může být relevantní i pro ustanovení směrnic z roku 2014.

² Odpovídajícími prostředky uveřejnění se rozumí, že oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno způsobem, který zajišťuje, že podnik se sídlem v jiném členském státě má přístup k příslušným informacím týkajícím se zadávacího řízení před zadáním dané zakázky, aby měl možnost podat nabídku nebo vyjádřit svůj zájem tuto zakázku získat. V praxi se jedná o případ, kdy 1) oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle příslušných vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel) a/ nebo 2) byly dodrženy základní normy pro uveřejňování zakázek (další podrobnosti o těchto normách jsou uvedeny v oddíle 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C 179/02).

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
2.	Zakázky na stavební práce/ služby/ dodávky jsou uměle rozděleny	Článek 8 odst. 4 směrnice 2014/23/EU Článek 5 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Článek 16 odst. 3 směrnice 2014/25/EU C-574/10, Komise/ Německo, T-358/08, Španělsko/ Komise a T-384/10, Španělsko/ Komise	Projekt na stavební práce nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek a/nebo služeb je uměle rozdělen na několik zakázek. Každá zakázka na část stavebních prací/ dodávek/ služeb proto nedosahuje prahových hodnot směrnic, což zabraňuje uveřejnění celého souboru dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek v Úř. věst. ³	100 % (tato oprava se použije, pokud oznámení o zahájení zadávacího řízení týkající se dotčených stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo uveřejněno v Úř. věst., ačkoli to směrnice vyžadují)
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky, za stejných podmínek uvedených v bodě 1 výše.	25 %
3.	Chybějící odůvodnění pro zadání zakázky bez rozdělení na části	Článek 46 odst. 1 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel neuvádí hlavní důvody svého rozhodnutí nerozdělit zakázku na části.	5 %

³ Stejný přístup lze použít obdobně na zakázky, na které se vztahují pouze vnitrostátní předpisy pro zadávání veřejných zakázek a u kterých díky umělému rozdělení stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo nutné uveřejnění v souladu s těmito předpisy.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
4.	Nedodržení lhůt pro podání nabídek nebo lhůt pro podání žádostí o účast ⁴ . nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek, pokud došlo k významným změnám v zadávacích podmínkách	Články 27 až 30, 47 odst. 1 a 3. a čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 45 až 48, 66 odst. 3 a 73 odst. 1 Směrnice 2014/25/EU	Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 85 % a více, nebo lhůta je 5 dnů a méně.	100 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 50 % a více (ale méně než 85 %). ⁵	25 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 30 % a více (ale méně než 50 %). nebo Lhůty nebyly prodlouženy v případech, kdy došlo k významným změnám v zadávací dokumentaci ⁶ .	10 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o méně než 30 %.	5 %

⁴ Tyto lhůty se vztahují na otevřené řízení, užší řízení a zadávací řízení s vyjednáváním.

Je třeba také upozornit na čl. 47 odst. 1 směrnice 2014/24/EU: "Při stanovení lhůt pro podání nabídek a žádostí o účast veřejní zadavatelé zohlední složitost veřejné zakázky a čas nezbytný na přípravu nabídek, aniž jsou dotčeny minimální lhůty stanovené v článcích 27 až 31".

⁵ Např. při minimální lhůtě pro doručení nabídek v délce 35 dnů (podle článku 27 směrnice 2014/24/EU) by se mohly vyskytnout dva scénáře: 1) lhůta použitá veřejným zadavatelem činila 10 dnů, což znamená zkrácení časové lhůty o 71,4 % [= (35-10)/35], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 25 %; 2) lhůta použitá veřejným zadavatelem byla 10 dnů, avšak minimální lhůta měla být 15 dnů (z důvodu uveřejnění předběžného oznámení), což znamená zkrácení lhůty o 33 % [= (15-10)/15], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 10 %.

⁶ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. b) směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
5.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální účastníci opatřili zadávací dokumentaci nebo Omezení pro získání zadávací dokumentace	Článek 29 a 34 směrnice 2014/23/EU Články 22 a 53 směrnice 2014/24/EU Články 40 a 73 směrnice 2014/25/EU	Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká (tj. kratší nebo rovna 50 % lhůt pro podání nabídek stanovených v zadávací dokumentaci, v souladu s příslušnými ustanoveními), a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření zadávacího řízení hospodářské soutěži.	10 %
			Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je zkrácena, ale zkrácení je menší než 80 % lhůt pro podání nabídek, v souladu s příslušnými ustanoveními.	5 %
			Doba pro hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníky) k získání zadávací dokumentace je 5 dnů nebo méně. nebo Pokud veřejný zadavatel vůbec nenabídl ⁷ za pomoci elektronických prostředků neomezený a úplný přímý přístup k zadávací dokumentaci zdarma, jak stanoví čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU, jde o závažnou nesrovnalost ⁸ .	25 %

⁷ Tam, kde elektronický přístup nabídnut byl, ale doba přístupu byla zkrácena, platí pro příslušné případy výše uvedené sazby 25 %, 10 % nebo 5 %.

⁸ S výjimkou případů, kdy jsou podmínky stanovené v citovaném 2. a 3. odstavci dodrženy. V takových případech se žádná oprava nepoužije.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
6.	Neuveřejnění prodloužených lhůt pro podání nabídek ⁹ nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek	Články 3 a 39 směrnice 2014/23/EU Články 18 a 47 směrnice 2014/24/EU Články 36 a 66 směrnice 2014/25/EU	Počáteční lhůty pro podání nabídek (nebo podání žádostí o účast) byly správné v souladu s platnými ustanoveními, ale byly prodlouženy bez odpovídajícího uveřejnění v souladu s příslušnými předpisy (tj. uveřejněním v Úř. věst. EU), <u>ale uveřejnění (prodloužených lhůt) bylo provedeno jinými prostředky</u> (viz podmínky v bodě 1 výše).	5 %
			Stejně jako výše a <u>uveřejnění (prodloužených lhůt) jinými prostředky nebylo provedeno</u> (viz podmínky v bodě 1 výše). nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek v případech, kdy z jakéhokoli důvodu nejsou dodatečné informace dodány nejpozději šest dnů před koncem lhůty pro podání nabídek ¹⁰ , i když o to hospodářský subjekt požádal včas.	10 %
7.	Případy, které neodůvodňují použití jednacího řízení s uveřejněním nebo soutěžního dialogu	Článek 26 odst. 4 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel zadá veřejnou zakázku v jednacím řízení s uveřejněním nebo v soutěžním dialogu v situacích, které směrnice neupravuje.	25 %
			Případy, kdy veřejný zadavatel zajistil úplnou transparentnost, včetně odůvodnění použití těchto postupů v zadávacích podmínkách, neomezil počet účastníků, které vyzve k podání předběžných nabídek, a zajistil rovné zacházení se všemi účastníky v průběhu jednání.	10 %

⁹ Nebo prodloužených lhůt pro podání žádostí o účast; tyto lhůty se vztahují na užší řízení a jednací řízení s uveřejněním.

¹⁰ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. a) směrnice 2014/24/EU. V případě zrychleného řízení podle čl. 27 odst. 3 a čl. 28 odst. 6 uvedené směrnice činí tato lhůta čtyři dny.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
8.	Nedodržení postupu stanoveného ve směrnici pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹¹	Články 33 až 39 směrnice 2014/24/EU Články 51 až 57 směrnice 2014/25/EU	Zvláštní postupy pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹² nebyly dodrženy, jak je stanoveno v příslušné směrnici, a toto nedodržení mohlo mít odrazující účinek na potenciální účastníky ¹³ .	10 %
			Vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, považuje se to za závažnou nesrovnalost ¹⁴ .	25 %
9.	V oznámení o zahájení zadávacího řízení nejsou uvedeny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy) nebo podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. nebo Nedostatečně podrobně popsaná kritéria hodnocení a jejich váhy. nebo Neposkytnutí/ neuveřejnění vysvětlení/ doplňujících informací.	Články 31, 33, 34, 36, 37, 38 a 41 a příloha V (body 7.c a 9) směrnice 2014/23/EU Články 42, 51, 53, 56 až 63, 67 a 70, příloha V část C (body 11.c a 18) a příloha VII směrnice 2014/24/EU Čl. 60, 71, 73, 76 až 79, 82 a 87, příloha VIII a příloha XI, A (bod 16 a 19), B (bod 15 a 16) a C (bod 14 a 15) směrnice 2014/25/EU Zásada rovného zacházení uvedená v článku 18 směrnice 2014/24/EU Judikatura: ESD-07/2016 Dimarso, ESD-11/2010 COM vs. Irsko, ESD-01/2008 Lianakis	a) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁵ nejsou uveřejněny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy).	25 %
			b) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁶ nejsou uvedeny podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. c) Ani uveřejněné oznámení o zahájení zadávacího řízení, ani zadávací dokumentace dostatečně podrobně neuvádějí kritéria hodnocení a jejich váhu, což má za následek nepřiměřené omezení hospodářské soutěže (tj. nedostatek podrobností mohl mít na potenciální účastníky odrazující účinek) ¹⁷ . d) Objasnění nebo doplňující informace (k požadavkům na kvalifikaci/ hodnotícím kritériím), které zadavatel poskytl, nebyly sděleny všem účastníkům nebo nebyly uveřejněny.	10 %

¹¹ S výjimkou případů, kdy nesrovnalost již spadá pod jiné druhy nesrovnalostí stanovené v těchto pokynech.

¹² Jedná se o tyto postupy zadávání zakázek: rámcové dohody, dynamické nákupní systémy, elektronické aukce, elektronické katalogy, centralizované nákupní činnosti a centrální zadavatelé.

¹³ Například: doba platnosti rámcové dohody přesahuje čtyři roky bez řádného odůvodnění.

¹⁴ Pokud nedodržení znamená, že oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno, pak se sazba opravy stanoví v souladu s bodem 1 výše.

¹⁵ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁶ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁷ S výjimkou případu, kdy zadavatel kritéria hodnocení a jejich váhu dostatečně podrobně vyjasnil na žádost účastníků- před uplynutím lhůty pro podání nabídek.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
10.	<p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> - důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací <p>které jsou <u>diskriminační</u> na základě neodůvodněných vnitrostátních, regionálních nebo místních preferencí</p>	<p>Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU</p> <p>Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1, příloze VII směrnice 2014/24/EU</p> <p>Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU</p>	<p>Případy, v nichž by hospodářské subjekty mohly být odrazeny od podání nabídky z důvodu protiprávních důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo podmínek pro plnění zakázky, které obsahují neodůvodněné vnitrostátní, regionální nebo místní preference.</p> <p>Jedná se například o případ, kdy existuje požadavek, aby v době podání nabídky měl účastník:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu; nebo (ii) zkušenosti anebo odbornou způsobilost v zemi nebo regionu¹⁸; (iii) vybavení v zemi nebo regionu. <p>Stejně jako výše, s výjimkou případů, kdy byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily požadavky na kvalifikaci.</p>	<p>25 %</p> <p>10 %</p>

¹⁸ Definice požadavků na kvalifikaci nesmí být diskriminační ani omezující a musí být vázána na předmět zakázky a musí být přiměřená. V každém případě, pokud není možné dostatečně přesně popsat požadovaný specifický požadavek na kvalifikaci, musí být odkaz použitý v kvalifikačních požadavcích doplněn slovy "nebo rovnocenný", aby se zajistilo otevření hospodářské soutěži. Pokud jsou tyto podmínky splněny, není finanční oprava odůvodněná.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy	
11.	Použití - kritérií pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací které nejsou diskriminační ve smyslu předchozího druhu nesrovnalosti, ale stále <u>omezují přístup</u> hospodářských subjektů	Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU	To se týká kritérií nebo podmínek, které sice nejsou diskriminační na základě vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí, ale stále vedou k omezení přístupu hospodářských subjektů ke konkrétnímu zadávacímu řízení. Příkladem toho jsou následující případy. 1) případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se vztahuje k jejímu předmětu, ale není mu úměrná; 2) případy, kdy byly při hodnocení účastníků použity požadavky na kvalifikaci jakožto kritéria hodnocení 3) případy, kdy jsou vyžadovány specifické ochranné známky/ značky/ normy ¹⁹ , s výjimkou případů, kdy se tyto požadavky týkají doplňkové části zakázky a potenciální dopad na rozpočet EU je pouze formální (srov. oddíl 1.4).	10 %	
		Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1 příloze VII směrnice 2014/24/EU		Případy, kdy byla použita omezující kritéria/ podmínky/ specifikace, ale byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily kvalifikační požadavky.	5 %
		Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU		Případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se zjevně nevztahuje k jejímu předmětu. nebo Případy, kdy kritéria pro vyloučení, požadavky na kvalifikaci, kritéria hodnocení nebo podmínky pro plnění zakázek vedly k situaci, kdy nabídku mohl podat pouze jeden hospodářský subjekt a tento výsledek nemůže být odůvodněn technickou specifičností dané zakázky.	25 %

¹⁹ Bez umožnění ekvivalentní ochranné známky/ obchodní značky nepoužitím povinného textu "nebo rovnocenný".

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
12.	Nedostatečná nebo nepřesná definice předmětu zakázky ²⁰	Článek 3 směrnice 2014/23/EU Článek 18 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Článek 36 směrnice 2014/25/EU <i>Věci C-340/02, Komise/ Francie</i> EU:C:2004:623 a C-299/08, <i>Komise/ Francie</i> EU:C:2009:769 C-423/07, <i>Komise/ Španělsko</i>	Popis v oznámení o zahájení zadávacího řízení anebo v zadávacích podmínkách je nedostatečný nebo nepřesný způsobem, který neumožňuje potenciálním účastníkům plně určit předmět zakázky, což má za následek odrazující účinek, který by mohl omezit hospodářskou soutěž ²¹ .	10 %
13.	Neodůvodněné omezení poddodávek	Články 38 odst. 2 a 42 směrnice 2014/23/EU Články 63 odst. 2 a 71 směrnice 2014/24/EU Články 79 odst. 3 a 88 směrnice 2014/25/EU <i>Věc C-406/14, EU:C:2016: 652, Wrocław - Miasto na prawach powiatu, bod 34</i>	Zadávací podmínky (např. technické specifikace) ukládají omezení na použití poddodavatelů na část zakázky stanovenou abstraktně jako určité procento této zakázky, a to bez ohledu na možnost ověření kapacit potenciálních poddodavatelů a bez jakékoli zmínky o podstatných rysech úkolů, které by byly poddodavatelsky řešeny.	5 %

²⁰ S výjimkou případů, kdy: 1) směrnice umožňují vyjednávání nebo 2) předmět zakázky byl objasněn po uveřejnění oznámení o zakázce a toto objasnění bylo uveřejněno v Úř. věst.

²¹ Např. bylo zjištěno ze stížností nebo dotazů v průběhu výběrového řízení, že potenciální účastníci nemohou ze zadávacích podmínek předmět zakázky určit. Počet otázek potenciálních účastníků však nepoukazuje na existenci nesrovnalosti za předpokladu, že veřejný zadavatel odpověděl na otázky odpovídajícím způsobem v souladu s čl. 47 odst. 3 a čl. 53 odst. 2 směrnice 2014/24/EU.

2. Zadání zakázky, posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
14.	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly upraveny po otevření nabídek nebo byly nesprávně uplatněny.	Články 3 odst. 1 a 37 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 1 směrnice 2014/25/EU	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly ve fázi výběru změněny nebo byly během fáze výběru nesprávně použity, což mělo za následek přijetí vítězných nabídek, které by při dodržení původně uveřejněných kvalifikačních požadavků přijaty nebyly (nebo odmítnutí nabídek, které přijaty být měly ²²).	25 %
15.	Vyhodnocení nabídek s použitím kritérií hodnocení, která se liší od kritérií uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách nebo Vyhodnocení za použití dodatečných kritérií pro zadání, která nebyla uveřejněna	Článek 41 směrnice 2014/23/EU Články 67 a 68 směrnice 2014/24/EU Články 82 a 83 směrnice 2014/25/EU Věci C-532/06, <i>Lianakis</i> , EU:C:2008:40, body 43-44 a C- 6/15, <i>TNS Dimarso</i> , body 25-36	Kritéria hodnocení (nebo příslušná dílčí kritéria nebo váhy) uvedená v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách 1) nebyla během hodnocení nabídek použita, nebo 2) byla v tomto hodnocení použita dodatečná kritéria hodnocení, která nebyla uveřejněna ²³ .	10 %
			Pokud tyto dva případy měly diskriminační účinek (na základě neodůvodněných vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí), jedná se o závažnou nesrovnalost.	25 %

²² Ledaže by veřejný zadavatel jednoznačně prokázal, že odmítnutá nabídka by v žádném případě nevyhrála, a proto nesrovnalost neměla žádný finanční dopad.

²³ Podle čl. 67 odst. 5 směrnice 2014/24/EU a související judikatury.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
16.	Nedostatečná auditní stopa pro zadání zakázky	Článek 84 směrnice 2014/24/EU Článek 100 směrnice 2014/25/EU	Příslušná dokumentace (stanovená v příslušných ustanoveních směrnic) není dostatečná k odůvodnění zadání zakázky, což vede k nedostatečné transparentnosti.	25 %
			Odmítnutí přístupu k příslušné dokumentaci je zásadní nesrovnalostí, neboť veřejný zadavatel neposkytuje důkaz o tom, že zadávací řízení bylo v souladu s platnými předpisy.	100 %
17.	Jednání během zadávacího řízení, včetně úpravy vítězné nabídky během hodnocení	Články 37 odst. 6 a 59 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 4 směrnice 2014/25/EU Věci C- 324/14, <i>Partner Apelski Dariusz</i> , EU:C:2016:214, bod 69 a C-27/15, <i>Pippo Pizzo</i> EU:C:2016:404 Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Zadavatel povolil účastníkovi změnit svou nabídku ²⁴ během hodnocení nabídek, a tato změna vedla k zadání zakázky danému účastníkovi. nebo V rámci otevřeného nebo užšího řízení veřejný zadavatel jedná během fáze hodnocení s některým(i) z účastníků, což vede k podstatně změněné zakázce ve srovnání s původními podmínkami stanovenými v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách. nebo V koncesích umožňuje veřejný zadavatel některému účastníkovi během jednání změnit předmět, kritéria hodnocení a minimální požadavky, a tato změna vede k zadání zakázky danému účastníkovi.	25 %

²⁴ S výjimkou vyjednávacích řízení a soutěžního dialogu a tam, kde směrnice umožňují účastníkovi předložit, doplnit nebo objasnit informace a dokumenty.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
18.	Nedovolená předchozí účast účastníků na přípravě zakázky u zadavatele	Články 3 a 30 odst. 2 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1, 40 a 41 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 59 směrnice 2014/25/EU Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Případy, kdy účastník působil v roli poradce veřejného zadavatele před zadávacím řízením a toto působení vedlo k narušení hospodářské soutěže nebo k porušení zásad zákazu diskriminace, rovného zacházení a transparentnosti za podmínek uvedených v člancích 40 a 41 směrnice 2014/24/EU ²⁵ .	25 %
19.	Jednací řízení s uveřejněním, s podstatnou změnou podmínek stanovených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách	Článek 29 odst. 1 a 3 směrnice 2014/24/EU Článek 47 směrnice 2014/25/EU	V rámci jednacího řízení s uveřejněním byly počáteční podmínky zakázky podstatně změněny ²⁶ , což vyžaduje uveřejnění nového zadávacího řízení.	25 %
20.	Neodůvodněné odmítnutí nabídek obsahujících mimořádně nízkou nabídkovou cenu	Článek 69 směrnice 2014/24/EU Článek 84 směrnice 2014/25/EU Spojené věci C-285/99 <i>Lombardini</i> a C-286/99 <i>Mantovani</i> EU:C:2001:610, body 78 až 86 a věc T-402/06, <i>Španělsko/ Komise</i> , EU:T:2013:445, bod 91	Nabídky, které obsahovaly mimořádně nízkou nabídkovou cenu ve vztahu ke stavebním pracím/ dodávkám/ službám, byly odmítnuty, ale veřejný zadavatel před odmítnutím těchto nabídek nepoložil příslušným účastníkům písemné otázky (např. nepožádal o podrobnosti o základních prvcích nabídky, které jsou pro něj důležité), nebo veřejný zadavatel takové otázky položil, ale není schopen prokázat, že odpovědi poskytnuté dotčenými účastníky posoudil.	25 %

²⁵ Takové poradenství je nedovolené bez ohledu na to, zda k němu dojde během zpracovávání zadávacích podmínek nebo v průběhu předchozího postupu posuzování projektové žádosti.

²⁶ Viz poslední řádek čl. 29 odst. 3 směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
21.	Střet zájmů s dopadem na výsledek zadávacího řízení	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU Věc C-538/13, <i>eVigilo</i> EU:C:2015:166, body 31–47	Byl zjištěn neodhalený nebo nedostatečně napravený střet zájmů, a to podle článku 24 směrnice 2014/24/EU (nebo článku 35 směrnice 2014/23/EU nebo článku 42 směrnice 2014/25/EU), a dotčenému účastníku byla zadána předmětná veřejná zakázka (zakázky) ²⁷ .	100 %
22.	Bid rigging ²⁸ (zjištěný úřadem pro ochranu hospodářské soutěže, soudem nebo jiným příslušným orgánem)	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU	Případ 1a: Účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a společnost podílející se na bid riggingu (dále také „tajně smluvená společnost“) byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek). Případ 1b: Pokud se zadávacího řízení účastnily pouze tajně smluvené společnosti, pak je hospodářská soutěž vážně narušena. Případ 2: Osoba v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatel se účastnili bid riggingu tím, že pomáhali tajně smluveným účastníkům, a některá ze společností podílejících se na bid riggingu byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek). V tomto případě dochází k podvodu/ střetu zájmů ze strany osoby v rámci řídicího a kontrolního systému, která pomáhala tajně smluveným společnostem, nebo zadavatele.	10 % 25 % 100 %

²⁷ Střet zájmů může nastat již ve fázi přípravy projektu, pokud měla příprava projektu vliv na zadávací dokumentaci/ zadávací řízení.

²⁸ Bid rigging nastává, když se skupiny firem tajně dohodnou na zvýšení cen nebo na snížení kvality zboží, prací nebo služeb nabízených v zadávacích řízeních. Oprava není odůvodněná v případě, kdy účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a žádná ze společností podílejících se na bid riggingu nebyla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).

3. Provádění zakázky

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
23.	Změny prvků zakázky uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách, které nejsou v souladu se směrnicemi.	Článek 43 směrnice 2014/23/EU Článek 72 směrnice 2014/24/EU Článek 89 směrnice 2014/25/EU Věc C-496/99P, <i>Succhi di Frutta</i> EU:C:2004:236, body 116 a 118 Věc C-454/06, <i>Pressetext</i> EU:C:2008:351 Věc C-340/02, <i>Komise v. Francie</i> EU:C:2004:623 Věc C-91/08, <i>Wall AG</i> , EU:C:2010:182	1) Byly provedeny <u>změny</u> zakázky (včetně snížení rozsahu zakázky), které nejsou v souladu s čl. 72 odst. 1 uvedené směrnice; Změny prvků zakázky však nebudou považovány za nesrovnalost, na kterou se vztahuje finanční oprava, pokud jsou dodrženy podmínky čl. 72 odst. 2, tj.: a) hodnota úprav nedosahuje ani jedné z následujících hodnot: (i) prahové hodnoty stanovené v článku 4 směrnice 2014/24/EU ²⁹ ; a (ii) 10 % původní hodnoty zakázky na služby a dodávky a méně než 15 % původní hodnoty zakázky na stavební práce, a b) změna nemění celkovou povahu zakázky nebo rámcové dohody ³⁰ . 2) Byla provedena <u>podstatná změna</u> prvků zakázky (jako je cena, povaha prací, lhůta pro dokončení, platební podmínky, použité materiály), a díky této změně se realizovaná zakázka významně liší svou povahou od původně uzavřené smlouvy na zakázku. V každém případě bude změna považována za podstatnou, pokud je splněna jedna nebo více podmínek stanovených v čl. 72 odst. 4 směrnice 2014/24/EU.	25 % hodnoty původní zakázky a nových stavebních prací/ dodávek/ služeb (pokud existují) vyplývajících ze změn

²⁹ Prahové hodnoty jsou revidovány každé dva roky, srov. článek 6 směrnice.

³⁰ Pojem „celková povaha zakázky nebo rámcové dohody“ není ve směrnici definován a dosud nebyl předmětem judikatury. Viz také bod 109 odůvodnění směrnice 2014/24/EU. V tomto ohledu poskytuje další informace stručný pokyn 38 programu SIGMA o zadávání veřejných zakázek - úpravy zakázek (k dispozici na adrese <http://www.sigmaweb.org/publications/Public-Procurement-Policy-Brief-38-200117.pdf>): „Změna je povolena, pokud tak výslovně stanoví ustanovení o vyhrazených změnách uvedená v původních zadávacích podmínkách. Ustanovení o vyhrazených změnách mohou umožnit v podmínkách zakázky určitou míru flexibility. Změny zakázky nelze povolit pouze proto, že byly v zadávacích podmínkách zmíněny předem. Ustanovení o vyhrazených změnách v zadávací dokumentaci musí být jasná, přesná a

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
		Čl. 72 odst. 1 písm. b) poslední pododstavec a čl. 72 písm. c) bod iii) směrnice 2014/24/EU	Jakékoli zvýšení ceny přesahující 50 % hodnoty původní zakázky.	25 % hodnoty původní zakázky a 100 % hodnoty souvisejících změn zakázky (zvýšení ceny)

jednoznačná. Ustanovení o revizi nesmějí být formulována široce s cílem zahrnout všechny možné změny. Ustanovení o vyhrazených změnách, které je příliš obecné, by mohlo porušit zásadu transparentnosti a zvyšuje riziko nerovného zacházení. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách musí vymezit rozsah a povahu možných úprav nebo variant, jakož i podmínky, za kterých mohou být použity. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách nesmí změnit celkovou povahu zakázky. (...) Je například pravděpodobné, že bude vypracována nová zakázka, pokud je povaha zakázky upravena tak, že je požadováno dodání jiných výrobků nebo poskytování služeb jiného druhu, než které jsou stanoveny v původní zakázce. Za těchto okolností nebude změna povolena, i když rozsah, povaha a podmínky pro jiné produkty nebo nové služby byly předem stanoveny jasně, přesně a jednoznačně."

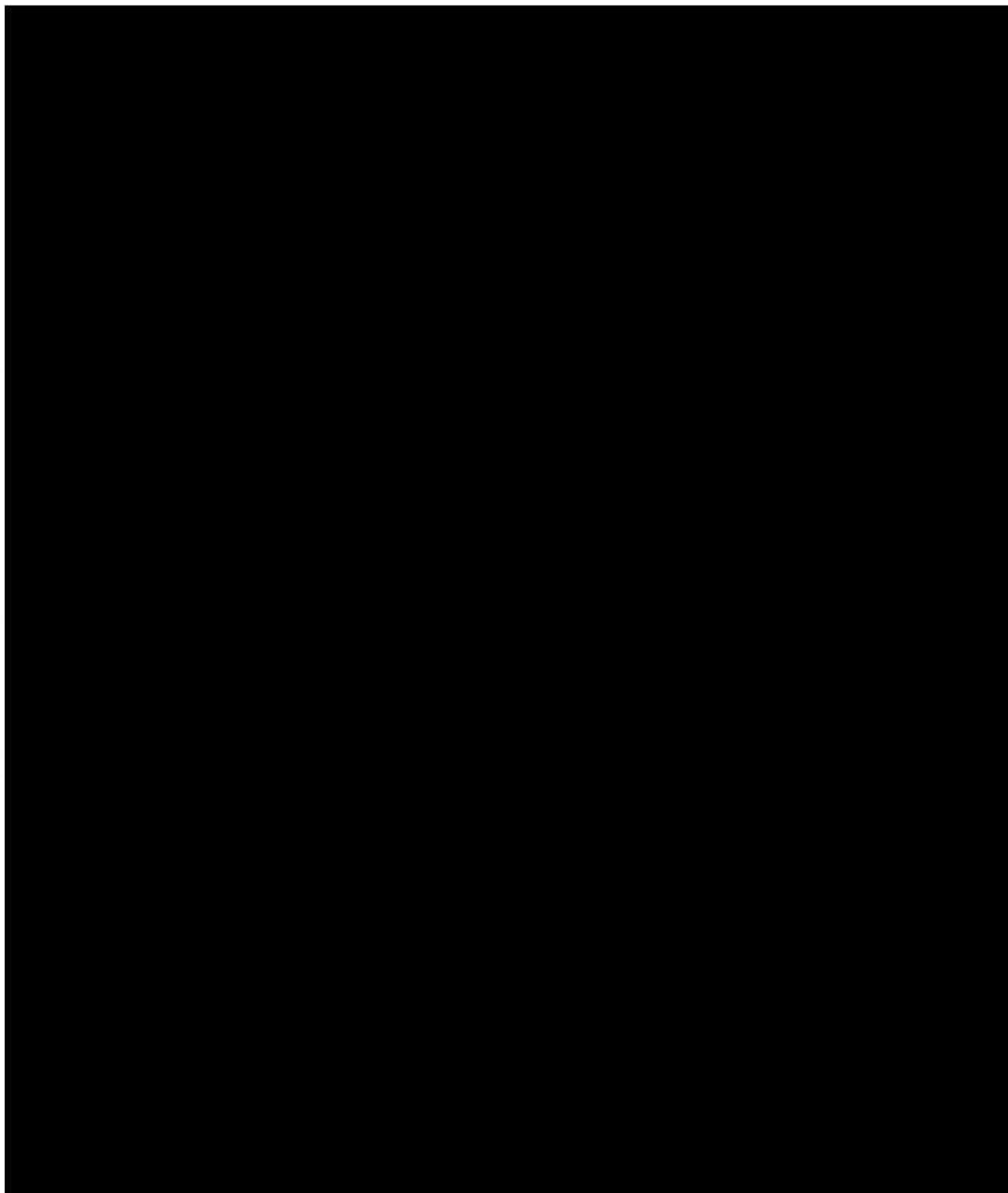
II. Přehled sankcí za porušení pravidel publicity

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	25	

³¹ Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

**Identifikace bankovního účtu vedoucího partnera
(příspěvek z Evropského fondu pro regionální rozvoj)**



¹ V případě standardního projektu má být účet veden pouze v EUR.

